

Curriculum vitae d'Isabelle FELICI

Professeure en études italiennes à l'université Paul-Valéry Montpellier 3

Axes de recherche :

Italie XIX^e-XXI^e siècles Littérature, cinéma, culture
Manifestations culturelles et politiques des phénomènes migratoires
Anarchisme italien en exil

Recherche en cours : étude sur la presse anarchiste en langue italienne
publiée en France et dans les pays francophones (1872-1950)

Accès aux travaux et publications sur les archives ouvertes :
<https://cv.hal.science/isabelle-felici>

Blogue : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs1/anarchistes-italiens/>

Plateforme : [Enfants d'Italiens et d'Italiennes](#)

Adresse institutionnelle : isabelle.felici@univ-montp3.fr

TABLE DES MATIERES

I INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	3
I.1 Titres et diplômes.....	3
I.2 Expérience professionnelle	4
I.3 Langues pratiquées.....	4
I.4 Outils logiciels et informatiques.....	4
I.5 Identifiants pour la recherche	4
I.6 Formation continue.....	4
II PUBLICATIONS.....	5
En résumé :	5
II.1 Direction ou co-direction d'ouvrages collectifs.....	6
II.2 Ouvrages.....	8
II.3 Articles de revues avec comité.....	9
II.4 Chapitres d'ouvrages.....	11
II.5 Textes de commande	13
II.6 Édition de textes, préfaces, comptes rendus, notes de lecture.....	14
II.7 Rubriques de dictionnaire	16
II.8 Traductions.....	16

II.8.1 De l'italien vers le français	16
II.8.2 Autotraduction de l'italien vers le français.....	18
II.8.3 Traductions du français vers l'italien.....	18
II.8.4 Autotraduction de l'italien vers l'anglais.....	19
II.8.5 Autres travaux de traduction	19
II.9 Interventions à des colloques, séminaires, journées d'étude, ateliers d'été et conférences culturelles	20
III AUTRES ACTIVITÉS DE RECHERCHE	26
III.1 Laboratoires de rattachement.....	26
III.2 Responsabilités éditoriales	27
III.3 Responsabilités scientifiques	27
III.4 Délégation, primes et congés, réseaux de recherche et échanges internationaux.....	27
III.5 Expertises, parrainages, conseil.....	28
III.6 Organisation de manifestations scientifiques.....	30
En résumé :	30
III.6.1 Organisation de colloques et journées d'étude	30
III.6.2 Organisation de séminaires.....	34
III.6.3 Organisation de conférences et d'ateliers	36
III.7 Encadrement de la recherche.....	38
En résumé :	38
III.7.1 Thèses soutenues.....	38
III.7.2 Thèses en cours.....	39
III.7.3 Formation à la recherche par la recherche	39
III.8 Participation à des jurys de thèse	40
III.9 Participation à des comités de suivi de thèse (hors thèses en études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3).....	41
III.10 Participation à des comités de sélection.....	41
III.11 Encadrement de mémoires de master	42
III.12 Valorisation de la recherche	47
En résumé :	47
III.12.1 Présentations d'ouvrage, débats et tables rondes.....	47
III.12.2 Expositions	49
III.12.3 Entretiens, recensions et annonces dans la presse (écrite, radio, télévision), podcasts	50
III.12.4 Activités numériques.....	52
IV ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES	53

IV.1 Cours dispensés.....	53
IV.1.1 Littérature et civilisation	54
IV.1.2 Traduction de l'italien vers le français.....	55
IV.1.3 Concours	56
IV.1.4 Italien et musique	56
IV.1.5 Master Études culturelles.....	56
IV.1.5 Autres cours.....	58
IV.2 Encadrement de projets tutorés et autres activités pédagogiques.....	59
V RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES	61
V.1 Responsabilités nationales et internationales	61
V.2 Jurys nationaux	61
V.3 Responsabilités locales.....	61
V.4 Responsabilités pédagogiques.....	62
V.5 Jurys de diplômes.....	63

I INFORMATIONS GÉNÉRALES

I.1 Titres et diplômes

9 juin 2007 : Habilitation à diriger des recherches : *Chemins politiques et littéraires de l'émigration italienne à l'immigration en Italie*, soutenue à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Membres du jury : Marie-Danielle Demelas (IHEAL Paris 3), Anne Morelli (université libre de Bruxelles), Agnès Morini (Saint-Étienne), Giuditta Rosowsky (Présidente du jury Paris 8), Jean-Charles Vegliante (tuteur HDR Paris 3).

Synthèse pour l'HDR : *Le roman d'un chercheur* [tel-01359806](tel:01359806)

28 mai 1994 : Thèse de doctorat : *Les Italiens dans le mouvement anarchiste au Brésil (1890-1920)*, soutenue à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, sous la direction de Jean-Charles Vegliante et Mario Fusco. Membres du jury : Gilbert Bosetti (Grenoble 3), Mario Fusco, (Paris 3), Robert Paris (EHESS), Angelo Trento (Naples), Jean-Charles Vegliante (Paris 3) Mention : Très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité [tel-01359546](tel:01359546)

1988 : DEA d'italien à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Mémoire de DEA : *Introduction à l'étude du mouvement anarchiste italien à São Paulo. Germinal, organe socialiste anarchiste du Cercle libertaire Germinal*, sous la direction de Jean-Charles Vegliante et Mario Fusco.

Mention : Très bien.

1986 : Agrégation d'italien.

1984 : Maîtrise d'italien à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Mémoire de maîtrise : *Problèmes de l'émigration italienne en France. L'exemple toscan*, sous la direction de Jean-Charles Vegliante et Mario Fusco.

Mention : Très bien.

1983 : Licence d'italien, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.

1982 : DEUG LVE italien et DEUG LEA anglais-italien, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.

I.2 Expérience professionnelle

Position actuelle : Professeure en études italiennes à l'université Paul-Valéry Montpellier 3 Classe exceptionnelle 1

1995-2009 : Maîtresse de conférences en études italiennes à l'université de Toulon

1989-1990, 1992-1995 : Chargée de cours à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3 (italien)

1987-1989 : Chargée de cours à l'université de Lille 3 formation continue (italien)

1986-1995 : PRAG dans l'enseignement secondaire (italien)

1983-1984 : Assistante de français à l'Istituto Carlo Piaggia de Viareggio (Toscane, Italie)

I.3 Langues pratiquées

Français et italien courants

Anglais avancé (écrit et oral)

Portugais intermédiaire (oral et lecture), élémentaire (écrit)

Espagnol intermédiaire (oral et lecture), élémentaire (écrit)

Arabe (arabe littéral et arabe dialectal marocain) élémentaire (oral et lecture)

Allemand élémentaire (oral et lecture)

Langue des signes française (notions)

I.4 Outils logiciels et informatiques

Suite Office 2019 Microsoft

Utilisation de la plateforme de formation Moodle

SDL Studio TRADOS TAO et mémoire de traduction en cours d'acquisition

Wordpress

Audacity

I.5 Identifiants pour la recherche

NUMEN : 09E9230797ROO

Laboratoire de rattachement https://llacs.www.univ-montp3.fr/fr/annuaire_recherche/isabelle-felici

LinkedIn <https://fr.linkedin.com/in/isabelle-felici-80867567>

Academia.edu <https://univ-montp3.academia.edu/IsabelleFelici>

Identifiant ORCID <https://orcid.org/0000-0002-4589-9828>

I.6 Formation continue

Depuis 2023 : Participation au cours de langue des signes française organisés par l'université Paul-Valéry Montpellier 3 pour son personnel, dispensés par l'organisme Visuel.

- 13 février 2023** : Participation au webinaire de présentation des revues « diamant » proposé par l'Institut de l'information scientifique et technique – CNRS.
- Janvier-mars 2023** : remise à niveau en anglais par l'organisme Business English Centre. Ben Paxton Communications, 20 heures.
- 20 janvier 2023** : Participation à l'atelier « Démasculiniser nos pratiques professionnelles », séance « Comment traduire de façon non sexiste et sans trahir la pensée originale ? Le cas de l'anglais et de l'espagnol », animée par Isabelle Meurville et Carolina Gutierrez Ruiz.
- 16 septembre 2022** : Participation au webinaire de présentation Click & Read 2.5.0 proposé par l'Institut de l'information scientifique et technique – CNRS
- 23 juin 2022** : « Connaître et exploiter les ressources en libre accès » (durée 1 h), organisée par la Bibliothèque universitaire de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 4 avril 2022** : *Be visible or vanish*. Maîtriser son identité numérique pour mieux valoriser ses recherches (durée 2 h), organisée par la Bibliothèque universitaire de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 10 juin 2021** : Montage administratif et financier de projets Horizon Europe, Université Paul-Valéry-Montpellier 3.
- 2-18 septembre 2020** : Webinaires (durée 1 h) organisés par le Conseil des rédacteurs techniques, <http://www.conseil-des-redacteurs-techniques.fr/>, en partenariat avec le Master traduction spécialisée : Télétravail et gestion d'équipe à distance, Gestion de projets, animation de groupes et Agile, *Soft skills* et communication non verbale.
- Janvier-juillet 2020** : Cours intensif d'anglais par l'organisme Learnship, 20 heures.
- 2019** : Formation aux risques psycho-sociaux par le cabinet Sy-del Formation.
- 2019** : Formation au management par le cabinet conseil Vision partagée, 14 mars, 17-19 avril, 27 mai, 27 juin.
- 2015, 2016, 2017, 2019** : Stages et formations (une semaine) en langue anglaise.
- 23-25 janvier 2018** : Formation hygiène sécurité et conditions de travail par l'organisme CERFOS.
- 2017** : Encadrement des doctorants par le cabinet Adoc Métis (une journée).
- 2017** : Journée de formation à la traduction médicale organisée par le master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2016** : Journée de formation à la traduction juridique organisée par le master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 18 décembre 2013** : Stage d'initiation à la TAO (traduction assistée par ordinateur) logiciel SDL Trados 2011, organisé par le master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2003** : Formation aux premiers secours reconnue par les services de l'État, inspection académique du Var. AFPS n°659/03

II PUBLICATIONS

En résumé :

- 11 ouvrages et numéros de revue dirigés ou co-dirigés et 3 en cours.
- 3 ouvrages, 1 en cours de traduction et 1 en projet.
- 90 articles, textes et chapitres dont :
 - 22 articles de revue avec comité en français, italien et portugais.
 - 25 chapitres d'ouvrages en français, en anglais et en italien dont deux en cours

- 13 textes de commande
- 30 éditions de textes, préfaces, comptes rendus, notes de lecture
- 6 rubriques de dictionnaire
- 6 ouvrages traduits de l'italien vers le français (dont 3 en collaboration) 1 traduction collective en cours
- 13 chapitres, nouvelles ou autres textes traduits de l'italien vers le français (4 en collaboration et 2 en cours)
- 1 traduction collective du français vers l'italien (en cours)
- 6 autotraductions du français vers l'italien, de l'italien vers le français ou de l'italien vers l'anglais
- 93 interventions à des colloques, séminaires, journées d'étude, ateliers d'été et conférences culturelles dont 70 sur invitation.

II.1 Direction ou co-direction d'ouvrages collectifs

1.



Antimilitarismo e società in Italia (1970-2020), en collaboration avec Giorgio Sacchetti, pour la revue *Acronia*, prévu en 2025.

2.



Internationalisme, anti-autoritarisme et anarchisme en Méditerranée orientale et méridionale (1860-1920), en collaboration avec Costantino Paonessa, Atelier de création libertaire, Lyon, prévu en 2024.

3.



Femmes et migration : les itinéraires de l'attente dans la littérature italienne (XIX^e-XXI^e siècles), en collaboration avec Giusi La Grotteria, dossier thématique pour la revue des langues néo-latines, prévu en septembre 2024.

4.



Dossier thématique *Migrant·es engagé·es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, pour les *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°156, janvier-février-mars 2023, avec des articles d'Anne Morelli et Germano Mascitelli, Giorgio Sacchetti, Costantino Paonessa, Alfredo Minniti, Davide Turcato.

<https://journals.openedition.org/chrhc/>

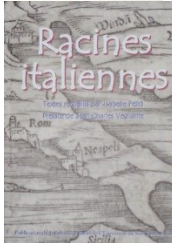
5.  **Brassens anarchiste**, Neuilly, éditions Atlande, 2023, avec des textes d'Anne Steiner, Sylvain Boulouque, Cédric Perolini, Frédéric Bories, Pippo Gurrieri et Isabelle Felici, 283 p.
6.  **Pratiques collectives - pratiques du collectif**, Atelier de création libertaire, Lyon, 2019, 372 p. [hal-03320887](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03320887)
Sommaire disponible sur : <http://www.atelierdecreationlibertaire.com/Pratiques-collectives-Pratiques-du-collectif.html>
7.  **Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens**, recueil de textes et témoignages, PULM, Montpellier, 2017, 263 p.
[hal-03051184](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03051184) Sommaire disponible sur : <https://www.pulm.fr/index.php/9782367812373-14134.html>
8.  **Chanter la lutte**, en collaboration avec Philippe Martel et Florence Belmonte, Atelier de création libertaire, Lyon, 2016, 223 p. [hal-03051183v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03051183v1)
9.  « Chants des Suds. De la chanson à l'hymne, de l'affiche à l'emblème », actes de la journée d'étude *Chants des Suds* du 13 juin 2013, organisée par Florence Belmonte, Isabelle Felici, Philippe Martel, *Lengas. Revue de sociolinguistique*, n°74, 2013.
[hal-03113587](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03113587)
DOI : [10.4000/lengas.296](https://doi.org/10.4000/lengas.296)
10.  **Oublier les colonies**, en collaboration avec Jean-Charles Vegliante, Paris, Mare & Martin, 2011, 377 p. [hal-01456903v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01456903v1)

11.



Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?, textes et témoignages recueillis par Isabelle Felici & Jean-Charles Vegliante, Géhess, Toulon, 2009, 261 p. [hal-01423432v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01423432v1)

12.



Racines italiennes, travaux recueillis par Isabelle Felici, Laboratoire Babel, université de Toulon, 2006, 144 p. [hal-03050848v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03050848v1)

13.



« Regards culturels sur les phénomènes migratoires », *Babel*, revue de l'UFR des Lettres et Sciences Humaines de l'université de Toulon, n°11, textes réunis par Isabelle Felici, premier semestre 2005, 293 p. [hal-03050847](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03050847) DOI : [10.4000/babel.107](https://doi.org/10.4000/babel.107)

14.



Bilinguisme : Enrichissements et conflits, Éditions Honoré Champion, Paris, 2000, 371 p. [hal-03051074v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03051074v1)

II.2 Ouvrages

1.



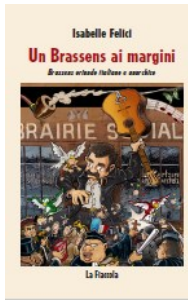
Etudes sur la presse anarchiste en langue italienne publiée en France et dans les aires francophones, en cours.
Projet de publications dans le cadre du projet intitulé *Circulation des personnes et des idées. Le cas des anarchistes italiens en France et dans d'autres aires francophones (Belgique, Suisse, Tunisie)*.

2.



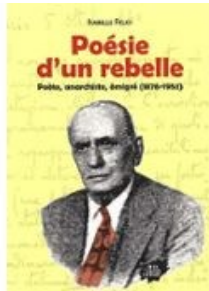
Poesia di un ribelle. Gigi Damiani, poeta, anarchico, emigrato, Urbino, edizioni Malamente, prévu en 2025.

3.



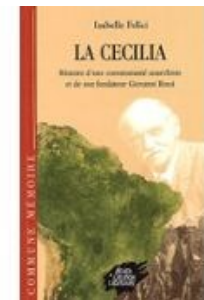
Un Brassens ai margini, La Fiaccola, Raguse, 2023, 112 p.

4.



Poésie d'un rebelle. Gigi Damiani (1876-1953), poète, anarchiste, émigré, Atelier de création libertaire, Lyon, 2009, 186 p. [hal-01359814](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01359814)

5.



La Cecilia. Histoire d'une communauté anarchiste et de son fondateur Giovanni Rossi, Lyon, Atelier de création libertaire, 2001, 121 p. [hal-03050293](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03050293)

II.3 Articles de revues avec comité

1. « Les rédacteurs de la presse anarchiste italienne publiée hors d'Italie. Le cas de Nicolò Converti, entre Naples, Marseille et Tunis », *Figures et trajectoires de journalistes de la presse en langue étrangère du Siècle des Lumières à l'époque des nationalismes. Configurations et mises en perspectives comparatistes, Europe - Amériques (XVIII^e– début XX^e siècles)*, collection interdisciplinaire intitulée « Mediengeschichte - Media History - Histoire des médias », Éditions Nomos, Baden Baden, en cours.
2. « A poesia de Gigi Damiani durante o primeiro exílio no Brasil (1897-1919) », traduction et présentation, par Gabriela Ribeiro et Carlo Romani, du premier chapitre de l'ouvrage *Poésie d'un rebelle. Gigi Damiani (1876-1953), poète, anarchiste, émigré*, Atelier de création libertaire, Lyon, 2009, *Revista Estudos libertários*, Universidade federal de Rio de Janeiro, vol.4, n°9, février 2022, p. 190-209. [hal-03632568](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03632568)
3. « Les cuisines de la solidarité et de l'exil », *Réfractations, La faim et les moyens*, n°47, automne 2021, p. 55-68. [hal-03644055](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03644055)
4. « Solidarité et immigration italienne. La Fratellanza d'Aubagne et la mémoire reconstruite », *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°144, 2020, p. 107-126. [hal-03320402v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03320402v1) DOI : [10.4000/chrhc.13345](https://doi.org/10.4000/chrhc.13345)
5. « "Migrants, ne nous laissez pas seuls avec les fascistes". Le cinéma italien face aux enjeux migratoires », *Images en lutte, Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°139, 2018, p. 41-60. [hal-03320401](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03320401) DOI : [10.4000/chrhc.8014](https://doi.org/10.4000/chrhc.8014)

6. « Le transculturel dans l'œuvre de Baru. Variations à l'ombre des hauts-fourneaux », *Les langues Néo-latines, Migrations et transculturation. Fin du XX^e et début du XXI^e siècles*, vol. 2, juin 2016, p. 25-40. [hal-01499661](#)
7. « Sugli stereotipi. Genovesi, piemontesi, napoletani, tutti uguali per un marsigliese ? », *Altreitalie. Rivista internazionale di studi sulle migrazioni italiane nel mondo*, n°50, juillet-décembre 2015, p. 178-189. [hal-01363567v1](#)
8. « La re-naissance italienne de Marcel Spada », *Altreitalie. Rivista internazionale di studi sulle migrazioni italiane nel mondo*, n°47, juillet-décembre 2013, p. 37-50. [hal-01363564v1](#)
9. « L'arrivée des migrants sur les écrans de cinéma italiens », *Les années quatre-vingt et le cas italien*, études réunies par Barbara Aiosa & Leonardo Casalino, *Cahiers d'études italiennes*, n°14, ELLUG, Grenoble, 2012, p. 235-244. [hal-03068916](#) DOI : [10.4000/cei.545](#)
10. « O Olhar dos Imigrantes sobre a Itália e os Italianos », *Dossiê Contemporaneidade, Revista Contemporânea*, Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro, a.I, n°1, 2011, (traduction par Gabriela Ribeiro), également paru en français. [hal-03067040v1](#)
11. « Gigi Damiani, le regard d'un anarchiste sur la naissance et les premières années de la République italienne », *Chroniques italiennes*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, n°20, juillet 2011. [hal-03061984v1](#)
12. « Migranti e italiani, ma chi è lo straniero ? A proposito del film di Marco Turco, *La straniera* (2009) », *Scritture italiane della migrazione, Line@editoriale*, n°3, Presses universitaires de l'université de Toulouse Le Mirail, 2011, également paru en anglais. [hal-03067039](#)
13. « La "petite patrie" de Gigi Damiani, entre exil et émigration », *Les mouvements migratoires : entre réalité et représentation (Italie, XIX^e et XX^e siècles)*, *Italies, revue d'études italiennes*, n°14, Centre aixois d'études romanes, université de Provence, 2010, p. 337-362. [hal-03062317](#) DOI : [10.4000/italies.3331](#)
14. « Les Italiens et l'image du Maroc dans l'œuvre narrative de Younis Tawfik », *Images et formes de la différence dans la littérature narrative italienne des années 1970 à nos jours*, sous la direction de Christophe Mileschi et Alain Sarra bayrouse, *Cahiers d'études italiennes*, n°7, ELLUG, 2008, p. 253-264. [hal-03061213](#) DOI : [10.4000/cei.931](#)
15. « Regards croisés sur l'immigration marocaine en Italie. *La straniera* de Younis Tawfik », *Babel*, revue de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon, n°11, premier semestre 2005, p. 255-286. [hal-01329077](#) DOI : [10.4000/babel.1400](#)
16. « Anarchistes italiens au Brésil. Le parcours emblématique de Francesco Gattai », *Dialoghi*, textes recueillis par Francisco Caruso, vol. 5, n°1/2, Rio de Janeiro, 2003, p. 51-58, également paru en italien (voir ci-dessous). [hal-03067322v1](#)
17. « Anarchici italiani in Brasile. Il percorso emblematico di Francesco Gattai », *Rivista storica dell'anarchismo*, Pise, juillet-décembre 2003, p. 59-64, également paru en français (voir ci-dessus). [hal-03062414](#)
18. « A verdadeira história da colônia Cecília de Giovanni Rossi », *Cadernos AEL. Anarquismo e anarquistas*, textes réunis par Michael M. Hall, Arquivo Edgard Leuenroth, Instituto de Filosofia e Ciências Humanas, Universidade Estadual de Campinas (São Paulo), n°8/9, 1998, p. 9-65. (trad. Edilene T. Toledo) [hal-03062415v1](#)

19. « Marseille et L'Invasion italienne vue par Louis Bertrand. *Ribattiamo il chiodo* », *Babel*, Revue de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon, textes réunis par James Dauphiné, n°1, 1996, p. 103-131. [hal-01363568v1](#)
20. « La colonia Cecilia : fra leggenda e realtà », *Rivista storica dell'anarchismo*, a.III, n°2, Pise, juillet-décembre 1996, p. 103-109. [hal-03067323v1](#)
21. « Mise au point sur l'histoire de la colonie Cecilia », *Les Langues Néo-latines*, n°284, Paris, premier trimestre 1993, p. 131-140. [hal-03064242v1](#)
22. « Samba italiano », *Les Langues Néo-latines*, n°276, Paris, janvier-mars 1991, p. 106-116. [hal-01472908](#)

II.4 Chapitres d'ouvrages

1. Introduction à l'ouvrage *Internationalisme, anti-autoritarisme et anarchisme en Méditerranée orientale et méridionale (1860-1920)*, en collaboration avec Costantino Paonessa, Lyon, Atelier de création libertaire, prévu en 2024.
2. « Veille antifasciste : le mensuel anarchiste *Veglia* de Virgilia D'Andrea (Paris 1926-1927) », *Paris métropole polyphonique : pour une histoire de la presse parisienne en langue étrangère, XIX^e-XX^e siècle*, Neuilly, Atlante, prévu en 2024.
3. « Collaborating Across the Atlantic: Gigi Damiani and the Italian anarchist press in the United States », *Immigration and Exile Foreign-Language Press in the UK and in the US: Comparable (Hi)stories? (19th-21st Centuries)*, sous la direction de Bénédicte Deschamps & Stéphanie Prévost, Londres, Bloomsbury, 2024, p. 63-78. <https://www.bloomsbury.com/uk/immigration-and-exile-foreignlanguage-press-in-the-uk-and-in-the-us-9781350107045/>
4. « Influences et continuités dans le premier article de Georges Brassens pour le *Libertaire* », *Brassens anarchiste*, sous la direction d'Isabelle Felici, Neuilly, éditions Atlante, 2023, p. 172-180.
5. « La stampa anarchica in italiano a São Paulo (1890-1920) », *Voci d'Italia fuori dall'Italia. Giornalismo e stampa dell'emigrazione*, sous la direction de Bénédicte Deschamps & Pantaleone Sergi, Cosenza, Pellegrini editore, 2021, p. 359-378 [hal-03354900](#). Adapté en italien du chapitre paru dans *Amérique(s) anarchiste(s)*.
6. « Georges Brassens. Impasse Florimont », *Un Paris révolutionnaire. Émeutes, subversions, colères*, sous la direction de Claire Auzias, Paris, Éditions libertaires, 2019, p. 282-284 [hal-03350289](#).
7. « Wu Ming met les mains dans le cambouis », avec Irene Cacopardi, Marta Massel et Wu Ming 2, *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2019, p. 199-222 [hal-03350303](#).
8. « Le CAD et les pratiques culturelles libertaires à Montpellier », *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2019, p. 331-354 [hal-03350317](#), également paru en italien, voir ci-dessous.
9. « Il Centro Ascaso-Durruti di Montpellier. Vent'anni dopo », *I luoghi del sapere libertario*, sous la direction d'Alberto Ciampi et Fiamma Chessa, Centro Studi Storici della Val di Pesa et éditions Anfortas, Florence et Sucy-en-Brie, 2019, p. 44-56 [hal-03350326](#), également paru en français, voir ci-dessus.
10. « Jeux de langue et d'origine dans *Samba Italiano*. Un parcours parodique dans la musique populaire brésilienne », avec Cristina Duarte-Simões,

- Chanson et parodie*, Aix-en-Provence, PUP, collection « Chants Sons », 2018, p. 155-168 [hal-03350368](#).
11. « Brassens, le fils de l'Italienne », *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, recueil de textes et témoignages par Isabelle Felici, PULM, Montpellier, 2017, p. 19-44. [hal-03057052](#)
 12. « *Domani* (1935), une publication antifasciste et anticolonialiste à l'initiative des anarchistes italiens de Tunisie », *Storie e testimonianze politiche degli italiani di Tunisia*, sous la direction de Silvia Finzi, Tunis, Finzi, 2016, p. 173-183. [hal-01381071](#)
 13. « Anarchists as Emigrants », *Reassessing the Transnational Turn. Scales of analysis in Anarchist and Syndicalist Studies*, sous la direction de Bert Altena & Constance Bantman, Londres, Routledge, 2014, p. 83-99 [hal-03057054](#), réédition AK Press, Chico, California, 2016, p. 83-99 [hal-03350450](#).
 14. « La presse anarchiste de langue italienne à São Paulo (1890-1920), reflet d'une intégration réussie », *Amérique(s) anarchiste(s). Expressions libertaires du XIX^e au XXI^e siècle*, sous la direction de Paola Domingo, Alba Lara-Alengrin & Karim Benmiloud, Nada éditions, Paris, 2014, p. 21-48 [hal-01381084](#), également paru en italien.
 15. « L'émigré ce héros. Les étapes du parcours migratoire dans les récits d'émigration », *Récits de migration en quête de nouveaux regards*, études réunies et présentées par Jean-Igor Ghidina & Nicolas Violle, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2014, p. 19-27 [hal-03056802](#)
 16. « Strangers at Home. A Reading of Marco Turco's Film, *La Straniera*, Italy 2009 », *Orientalism, A Eurocentric Vision of the 'Other'*, sous la direction de Seyed Javad Miri, International Peace Studies Centre Press, Londres, 2013, p.61-78 [hal-02910681](#), également paru en italien.
 17. « En Hommage à Béatrice Périgot », Odile Gannier & Véronique Montagne (sous la direction de), *Échos des voix, échos des textes : Mélanges en l'honneur de Béatrice Périgot*, Paris, Classiques Garnier, 2013, p. 21-26 [hal-03056810](#).
 18. « Le regard des migrants sur l'Italie et les Italiens dans *Scontro di civiltà per un ascensore a Piazza Vittorio* », *L'Italie vue d'ici. La traduction-migration*, sous la direction d'Ada Tosatti & Jean-Charles Vegliante, Paris, L'Harmattan, 2012, p. 227-240 [hal-03056549](#), également paru en portugais.
 19. « La famille italienne dans la colonie Cecilia. Histoire, réceptions, représentations », *Familles latines en migration, Représentations littéraires, sociologiques, historiques*, études réunies par Nicolas Violle, Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 2011, p. 43-78 [hal-03068917](#).
 20. « La Cecilia : quels enseignements pour le XXI^e siècle ? », *Vivre l'anarchie : expériences communautaires et réalisations alternatives anti-autoritaires (XIX^e et XX^e siècles)*, sous la direction de Gaetano Manfredonia, Lyon, Atelier de création libertaire, 2010, p. 48-62 [hal-03068690](#).
 21. « *La signora con dieci tette*. Femmes étranges et migrants en Italie, entre littérature et cinéma », *Curieux personnages*, études présentées et réunies par Agnès Morini, Publications de l'université de Saint-Étienne, 2010, p. 353-366 [hal-03071167](#).
 22. « Le marché de Villerupt, vivante et pittoresque illustration du brassage des populations », *Lorraine : Terre d'accueil et de brassage des populations*, sous la direction de François Roth, Presses universitaires de Nancy, 2001, p. 287-299 [hal-03056588](#).

23. « Anarchistes italiens au Brésil 1890-1920. Apports culturels », *Phénomènes migratoires et mutations culturelles (Europe-Amériques XIX^e-XX^e siècles)*, sous la direction de Jean-Charles Vegliante, ED122, journée d'études du 5 avril 1996, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1998, p. 39-48 [hal-03069413](#).
24. « Poésies d'émigrés italiens parues dans la presse anarchiste brésilienne au tournant du XX^e siècle », *Gli italiani all'estero*, n°4, *Ailleurs, d'ailleurs*, Études et documents réunis par Jean-Charles Vegliante, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1996, p. 69-81 [hal-03056809](#).
25. « Gli anarchici italiani di San Paolo e il problema dell'organizzazione (1898-1917) », *Atti del convegno storico internazionale di studi, Lavoratori e sindacato nell'emigrazione italiana in America Latina, 1870-1970*, Brescia, 25-27 novembre 1992, sous la direction de Vanni Blengino, Emilio Franzina, Adolfo Pepe, Milan, Teti editore, 1994, p. 326-338 [hal-03069414](#).

II.5 Textes de commande

1. *Le Pouvoir du sucre ou la mort programmée*, Note de lecture, *Réfractations*, n°47, 2021, p. 139-141. [hal-03644060](#)
2. *Georges Ch. Brassens*, Calendrier 2021 du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille, rédaction de textes (mars, septembre, octobre, novembre) et co-édition.
3. « Pour chanter le triomphe de Nicola Sacco et Bartolomeo Vanzetti », *Revue Quart Monde*, *Chanter la dignité*, n°251/3, août 2019, p. 20-23. [hal-03320998](#).
4. « Les tarentelles de Brassens », *Instinct nomade. La revue du métissage culturel*, septembre 2018, p. 164-170 [hal-03350540v1](#). Réédition : *Instinct nomade. Georges Brassens, la légende du siècle*, hors-série, 2021, p. 175-181 [hal-03350547v1](#).
5. « Pietro Gori *Primo maggio* », texte pour le calendrier 2017 (mai) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
6. « *Alla scuola libertaria Germinal*, São Paulo, Brésil », texte pour le calendrier 2016 (avril) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
7. « La mensa alla colonia Cecilia », texte de l'intervention au colloque *Le cucine della solidarietà*, organisé par le Centro studi Cucine del popolo, Massenzatico (Reggio Emilia) 3-5 octobre 2014, *Margutte. Non-rivista on line di letteratura e altro*, mis en ligne le 8 juillet 2015 : <http://www.margutte.com/?p=11622>
8. « *Les Croquignard* par Quebeuls », texte pour le calendrier 2015 (novembre) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
9. « Una storia d'amore e di anarchia », *A Rivista anarchica*, Milan, n°388, avril 2014, p. 57-61 [hal-03064243](#).
10. « La Cecilia de Jean-Louis Comolli », texte pour le calendrier 2014 (avril) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
11. « Gigi Damiani », texte pour le calendrier 2011 (mai) du Centre international de recherches sur l'anarchisme de Marseille.
12. « Migrations marocaines au féminin », *Qantara*, revue culturelle de l'Institut du Monde Arabe, n°77, Paris, automne 2010, p. 20-22 [hal-03067038](#).

13. « Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ? », *Radici*, actualité, culture et langue italiennes, n°47, janvier-février 2010, p. 40-42. [hal-01499644](#)

II.6 Édition de textes, préfaces, comptes rendus, notes de lecture

1. Introduction à *Brassens anarchiste*, sous la direction d'Isabelle Felici, Neuilly, éditions Atlande, 2023, p. 15-30.
2. Introduction au dossier thématique *Migrant-es engagé-es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°156, janvier-février-mars 2023, p. 15-20.
3. Préface à l'édition par Quebeuls du recueil de textes d'Armand Gerbe, *Les Dramatiques et sanglants Exploits des Bandits-Fantômes des Alpes*, collection « Tilleuls du Square », éditions Gros Textes, Châteauroux-les-Alpes, 2022, p. 2-3.
4. « Retour à Aigues-Mortes », compte rendu de l'album *De sel et de sang*, par Fred Paronuzzi et Vincent Djinda, *Altritaliani.net*, <https://altritaliani.net/retour-a-aigues-mortes/> mis en ligne le 4 juillet 2022. Une version courte de ce texte a paru dans « Les Cahiers recommandent... », *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n 154, juillet-août 2022, p. 199-202.
5. « Baru ou le stéréotype sublimé », compte rendu de l'album *Bella ciao (uno)* de Baru, *Altritaliani.net* <https://altritaliani.net/bande-dessinee-et-immigration-italienne-baru-bella-ciao-ou-le-stereotype-sublime/> mis en ligne le 16 septembre 2021. [hal-3644065](#)
6. Compte rendu du spectacle concert *Je m'suis fait tout p'tit*, Compagnie Le Chat perplexe, <https://www.facebook.com/RevueGeorgesBrassens/> 2 juillet 2021.
7. « Une heure avec Ronald », compte rendu du film documentaire de Michèle Rollin, *Ronald Creagh, une essence de l'utopie*, Production viàVosges, 2020, mis en ligne le 4 octobre 2020 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2020/10/04/une-heure-avec-ronald/>
8. Préface et édition de Giuseppe Aiello, *Le pouvoir du sucre ou la mort programmée*, traduction collective par l'Atelier de traduction du département d'italien et avec les étudiants du master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publié avec le concours de l'UFR 2 Langues et cultures étrangères et régionales de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Atelier de création libertaire, Lyon, 2020, p. 7-10. [hal-03320619](#)
9. Préface et édition de Pascal Dupuy, *Folgorite. Parcours de Sante Ferrini, anarchiste, typographe et poète (1874-1939)*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2020, p. 7-8.
10. Préface au recueil de poésies de Mimmo Pucciarelli, *Les couleurs du temps qui passe*, traduction collective de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publication bilingue en collaboration avec le master Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Lyon, Atelier de création libertaire, 2018, p. 6-8. [hal-03320630](#)
11. Prologue à *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, recueil de textes et témoignages, PULM, Montpellier, 2017, p. 13-18 [hal-01817838](#).

12. Orsetta Bellani, *Indios sans roi. Rencontres avec des hommes et des femmes du Chiapas*, préface par Isabelle Felici, Lyon, Atelier de création libertaire, 2017, p. 7-9.
13. « A ciascuno la sua Vetrina », compte rendu de la septième édition de la *Vetrina dell'editoria anarchica e libertaria*, Florence, 2-4 octobre 2015, *A Rivista anarchica*, n°403, décembre 2015-janvier 2016, p. 12-14 [hal-03064282](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03064282).
14. « Quella colonia Cecilia ancora così attuale », compte rendu sur la republication de la traduction italienne du roman d'Afonso Schmidt, *La colonia Cecilia. Una comune di giovani anarchici italiani in Brasile*, préface d'Alice Rohrwacher, Edizioni dell'Asino, 2015, *A Rivista anarchica*, n°401, octobre 2015, p. 60-61 [hal-03064283](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03064283).
15. Compte rendu du colloque international sur les *Cucine della solidarietà*, Massenzatico Reggio Emilia, organisé par le Centro studi Cucine del popolo, 4-6 octobre 2014, *Margutte. Non-rivista on line di letteratura e altro*, mis en ligne le 26 décembre 2014 : <http://www.margutte.com/?p=8908>
16. « Suspendu au milieu des nuages à la recherche de l'éternité » compte rendu du recueil de poésies de Mimmo Pucciarelli, *Nuotando fra le nuvole sospeso ad un'eternità ricercata*, Lyon, Atelier de Création Libertaire, 2014, mis en ligne le 10 septembre 2014 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2014/09/10/suspendu-au-milieu-des-nuages-a-la-recherche-de-leternite/>
17. « Elisa. À l'ombre des anarchistes italiens en exil », compte rendu de l'ouvrage de Nathalie Masseboeuf & Laurence Ballarin, *Le roman d'Elisa*, à compte d'auteur, 2011, mis en ligne le 4 mars 2014, <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2014/03/06/elisa-a-lombre-des-camarades-anarchistes-italiens-en-exil/>
18. « Chants des Suds. De la chanson à l'hymne, de l'affiche à l'emblème », présentation par Isabelle Felici des articles issus des communications proposées lors de la journée d'étude *Chants des Suds* du 13 juin 2013, organisée par Florence Belmonte, Isabelle Felici, Philippe Martel, LLACS, université Paul-Valéry Montpellier 3, *Lengas. Revue de sociolinguistique*, n°74, 2013 [hal-01423425](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01423425). <https://journals.openedition.org/lengas/593>
19. « À Sète et à Montpellier avec cette "mauvaise tête" d'Alessio », compte rendu du spectacle d'Alessio Lega, *Malatesta, Divergences 2*, n°36, septembre 2013 [hal-03068278](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03068278) et également disponible en ligne : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2013/06/15/a-sete-et-a-montpellier-avec-cette-mauvaise-tete-dalessio/>
20. Compte rendu de l'ouvrage de Daniele Comberati, *Scrivere nella lingua dell'altro. La letteratura degli immigrati in Italia (1989-2007)*, Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, P.I.E. Peter Lang, 2010, pour la revue de sociolinguistique *Lengas*, n°71, Montpellier, PULM, 2012, p. 155-158 [hal-03077631](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03077631).
21. Préface à *Femmes d'Espagne en lutte. Le courage anonyme au quotidien. De la guerre civile à l'exil*, par Sara Berenguer (traduit de l'espagnol par Carmen Salvador Guillen), Lyon, Atelier de création libertaire, 2011, p. 3-6 [hal-03056811](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03056811)
22. « Avignon festival Off 2011 On n'oublie pas Sacco et Vanzetti », compte rendu de la pièce de Loïc Joyez *Sacco et Vanzetti*, mis en ligne le 15 juillet 2011 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2011/07/15/avignon-festival-off-2011-on-noublie-pas-sacco-et-vanzetti/>
23. « Une bande à Bonnot des montagnes ? », compte rendu de l'album de BD de Quebeuls, Les Croquignard, vol. 1 *Bandits fantômes dans les Alpes* et vol. 2 *Les années rouges*, éditions du Fournel, L'Argentière-La Bessée, 2008 et 2010, mis en ligne le 2 février 2011 :

<http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2011/02/02/les-croquignard-une-%c2%abbande-a-bonnot-des-montagnes%c2%bb/>

24. Avant-propos à Giampietro (Nico) Berti, *Ici, on ne vend pas d'anarchie*, entretien conduit par Mimmo Pucciarelli, Lyon, Atelier de création libertaire, 2009, p. 5-8.
25. « Pour une recherche en LEA. Domaine italien », CIRCE, septembre 2006, 4 p.
26. Contribution à « *Modèle* » italien et « événements » des banlieues françaises, automne 2005. *Réflexions civilisationnistes*, Pré-publication CIRCE (domaine italo-roman) université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, sous la direction de Jean-Charles Vegliante, 2006, 2 p.
27. Présentation de « Regards culturels sur les phénomènes migratoires », *Babel*, revue de l'UFR des Lettres et Sciences Humaines de l'université de Toulon, n°11, textes réunis par Isabelle Felici, premier semestre 2005, [hal-03050847](#) DOI : [10.4000/babel.107](#), p. 7-9.
28. Avant-propos à Ettore Cinnella, *Nestor Makhno et la révolution ukrainienne*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2003, p. 5-6.
29. Introduction et notes à un article de Gigi Damiani, « Viaggiando (La gente che s'incontra) », *La Battaglia*, São Paulo, a.V, n°208, 21 mars 1908, texte reproduit dans *Gli italiani all'estero*, n°4, *Ailleurs, d'ailleurs*, Études et documents réunis par Jean-Charles Vegliante, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1996, p. 163-169 [hal-03354762](#)
30. *La colonie Cecilia, troisième chapitre de l'ouvrage de Giovanni Rossi*, Un comune socialista, 5^e édition, Livorno, Tip. E. Favillini, 1891, introduction et notes d'Isabelle Felici, Pré-publication CIRCE, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, 1994.

II.7 Rubriques de dictionnaire

- Fiche Angelo Bandoni. *Dizionario biografico degli anarchici italiani*, Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 81-82 [hal-03056803](#).
- Fiche Arturo Campagnoli. *Dizionario biografico degli anarchici italiani* Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 300 [hal-03056804](#).
- Fiche Alessandro Cerchiai. *Dizionario biografico degli anarchici italiani*, Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 374 [hal-03056805](#).
- Fiche Giuseppe Consorti. *Dizionario biografico degli anarchici italiani*, Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 436-437 [hal-03056806](#).
- Fiche Gigi Damiani. *Dizionario biografico degli anarchici italiani*, Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 481-484 [hal-03056808](#).
- Fiche Francesco Gattai. *Dizionario biografico degli anarchici italiani* Pise, BFS, 2003-2005, vol. 1, p. 680 [hal-03056807](#).

II.8 Traductions

II.8.1 De l'italien vers le français

Ouvrages

1. Wu Ming, *L'invisible ovunque*, traduction collective en français par l'Ateliertradital, en cours.
2. Giuseppe Aiello, *Le pouvoir du sucre ou la mort programmée*, traduction collective par l'Atelier de traduction du département d'italien et avec les

- étudiants du master Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, édition et préface par Isabelle Felici, publié avec le concours de l'UFR 2 Langues et cultures étrangères et régionales de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Atelier de création libertaire, Lyon, 2020, 164 p [hal-03320619](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03320619).
3. Mimmo Pucciarelli, *Les couleurs du temps qui passe*, traduction collective de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publication bilingue en collaboration avec le master Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Lyon, Atelier de création libertaire, 2018, 264 p [hal-03320630](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03320630).
 4. Orsetta Bellani, *Indios sans roi. Rencontres avec des hommes et des femmes du Chiapas*, en collaboration avec Alessandra Giro, Lyon, Atelier de création libertaire, 2017, 124 p [hal-03076859](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03076859).
 5. Ippolita, *J'aime pas Facebook*, Payot & Rivages, Paris, 2012, 304 p. [hal-03076812](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03076812).
 6. Giampietro (Nico) Berti, *Ici, on ne vend pas d'anarchie*, entretien conduit par Mimmo Pucciarelli, Lyon, Atelier de création libertaire, 2009, 96 p. [hal-03320903](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03320903).
 7. Ettore Cinnella, *Nestor Makhno et la révolution ukrainienne*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2003, 133 p [hal-03076820](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03076820).

Chapitres, nouvelles, autres textes

1. Traduction en français des mots de l'interface pour la plateforme Kids4all (28 000 signes), dans le cadre du projet Horizon2020 Work Program SC6, intitulé *Europe in a Changing world*, porté par l'université de Turin. <https://www.kids4all.eu/project> en cours.
2. Giorgio Sacchetti, « Les "communautés" anarchistes italiennes en Egypte et en Tunisie. Étude comparée », in *Internationalisme, anti-autoritarisme et anarchisme en Méditerranée orientale et méridionale (1860-1920)*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2024.
3. Pippo Gurrieri, « Les anarchistes italiens et Georges Brassens », *Brassens anarchiste*, en collaboration avec Clara Teyssandier et Kaoutar Zouarhi, Neuilly, éditions Atlande, 2023, p. 147-163.
4. Alfredo Mignini, « Ici, pas de politique ! Engagement et désengagement dans le parcours biographique d'un communiste italien en Suisse », *Migrant-es engagé-es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, numéro thématique pour les *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°156, janvier-février-mars 2023, p. 75-91.
5. Giorgio Sacchetti, « Otello Gaggi, de l'Italie au Goulag Engagement et désengagement dans la trajectoire d'un réfugié politique », *Migrant-es engagé-es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, numéro thématique pour les *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, n°156, janvier-février-mars 2023, p. 57-73.
6. Davide Turcato, « Buenos Aires, Londres, New Jersey : Errico Malatesta, engagement et vie transnationale d'un Italien anarchiste », *Migrant-es engagé-es. Cas italiens aux 19^e et 20^e siècles*, numéro thématique pour les *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique*, en collaboration avec Morgane Crotti, n°156, janvier-février-mars 2023, p. 37-55.
7. « Compte rendu savoureux et insolite du congrès anarchiste de Saint-Imier en 1872 », traduction du billet de blogue de Pietro Stara pour vinoestoria, mis en

- ligne le 17 juin 2017 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2017/06/17/compte-rendu-savoureux-et-insolite-du-congres-anarchiste-de-saint-imier-en-1872/>
8. Wu Ming, « Momodou », traduction collective de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publiée en ligne sur le blog des auteurs, 2015, http://www.wumingfoundation.com/giap/wp-content/uploads/2015/10/Wu_Ming_Momodou- francais.pdf 10 000 mots [hal-03350885](#)
 9. « Football au Brésil en 1917 déjà » traduction de l'article d'Anargiro Sbadiglia, « Quelli che ti ragionano coi piedi », *Guerra Sociale*, n°46, São Paulo, 1^{er} mai 1917, mis en ligne le 17 juin 2014 : <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2014/06/17/football-au-bresil-en-1917-deja/>
 10. Wu Ming, « American parmigiano » traduction collective de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publiée en ligne sur le blog des auteurs, 2014, <http://www.wumingfoundation.com/giap/?p=17805> 14 300 mots [hal-03076819](#)
 11. Carlo Milani, « Philosophie de l'anarchie. Topologies du devenir libertaire », *Philosophie de l'anarchie. Théories libertaires, pratiques quotidiennes et ontologie*, sous la direction de Jean-Christophe Angault, Daniel Colson & Mimmo Pucciarelli, ENS Laboratoire Triangle-Atelier de création libertaire, Lyon, 2011, p. 373-390 [hal-02910679](#).
 12. Franco Bertolucci, « La notoriété et le mythe de Ferrer dans le mouvement ouvrier anarchiste italien », *Francisco Ferrer, cent ans après son exécution. Les avatars d'une image*, Bruxelles, La Pensée et les hommes, 2011, p. 101-143 [hal-03076782](#).
 13. Amedeo Bertolo, « Éloge du cidre », *L'Anarchisme en personnes*, entretien conduit par Mimmo Pucciarelli, Lyon, Atelier de création libertaire, 2006, p. 149-221 [hal-01401902](#).

II.8.2 Autotraduction de l'italien vers le français

« Le CAD et les pratiques culturelles libertaires à Montpellier », *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, Lyon, Atelier de création libertaire, 2019, p.331-354, adaptation en français d'un article paru en italien : « Il Centro Ascaso-Durruti di Montpellier. Vent'anni dopo », *I luoghi del sapere libertario*, sous la direction d'Alberto Ciampi et Fiamma Chessa, Centro Studi Storici della Val di Pesa et éditions Anfortas, Florence et Sucy-en-Brie, 2019, p. 44-56. [hal-03350326](#)

II.8.3 Traductions du français vers l'italien

En cours

Georges Brassens, *La Tour des miracles*, pour les éditions la Fiaccola de Raguse, avec l'aimable autorisation de la société Rattou, traduction collective en cours avec l'Ateliertradital.

Autotraductions

1. « La stampa anarchica in italiano a São Paulo (1890-1920) », *Stampa italiana nel mondo*, sous la direction de Bénédicte Deschamps & Pantaleone Sergi, Cosenza, Pellegrini editore, p. 359-378, adaptation en italien du chapitre « La presse anarchiste de langue italienne à São Paulo (1890-1920), reflet d'une

intégration réussie », *Amérique(s) anarchiste(s). Expressions libertaires du XIX^e au XXI^e siècle*, Nada éditions, Paris, 2014, p. 21-48. [hal-03354900](#)

2. « Elisa. All'ombra degli anarchici in esilio », traduction du compte rendu de l'ouvrage de Nathalie Masseboeuf & Laurence Ballarin, *Le roman d'Elisa*, à compte d'auteur, 2011, <http://atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens/2014/03/06/elisa-a-lombre-des-camarades-anarchistes-italiens-en-exil/>, mis en ligne le 2 février 2018 : <http://www.margutte.com/?p=4832>
3. « Le canzoni delle nostre nonne », traduction du billet « Les chansons de nos grands-mères » (<http://www.margutte.com/?p=4126&lang=fr>), mis en ligne le 12 février 2014 : <http://www.margutte.com/?p=4126>
4. « Anarchici italiani in Brasile. Il percorso emblematico di Francesco Gattai *Rivista storica dell'anarchismo*, Pise, juillet-décembre 2003, p. 59-64, adaptation en italien de « Anarchistes italiens au Brésil. Le parcours emblématique de Francesco Gattai », *Dialoghi*, textes recueillis par Francisco Caruso, vol. 5, n°1/2, Rio de Janeiro, 2003, p. 51-58. [hal-03062414](#)

II.8.4 Autotraduction de l'italien vers l'anglais

« Strangers at Home. A Reading of Marco Turco's Film, *La Straniera*, Italy 2009 », *Orientalism, A Eurocentric Vision of the 'Other'*, sous la direction de Seyed Javad Miri, International Peace Studies Centre Press, Londres, 2013, p.61-78, adaptation en anglais d'un article paru en italien, «Migranti e italiani, ma chi è lo straniero? A proposito del film di Marco Turco, *La straniera*(2009)», *Scritture italiane della migrazione, Line@editoriale*, n°3, Presses universitaires de l'université de Toulouse Le Mirail, 2011. [hal-02910681](#)

II.8.5 Autres travaux de traduction

Travaux de relecture pour traducteurs et traductrices indépendants. En cours.

Interprétation simultanée (italien-français) de l'atelier sur l'antimilitarisme organisé par la FAI (fédération anarchiste italienne) dans le cadre des Rencontres internationales anarchistes de Saint-Imier (Suisse), 20 juillet 2023.

Traduction chuchotée (anglais-français) et traduction consécutive (italien-français) lors la réunion de la FICEDL (Fédération des centres de documentation libertaires) organisée dans le cadre des Rencontres internationales anarchistes de Saint-Imier (Suisse), 22 juillet 2023.

Traduction consécutive (italien-français) des propos de Paolo Gennaioli lors du vernissage de l'exposition organisée à la Maison des Relations Internationales par le vice-consulat italien de Montpellier, 26 mai 2023.

Traduction consécutive(italien-français et français-italien) des interventions orales aux rencontres italo-françaises d'Aubagne entre l'ARS d'Imperia et l'association Ballon Rouge, 14 mars 2009.

II.9 Interventions à des colloques, séminaires, journées d'étude, ateliers d'été et conférences culturelles

1. **16-17 mai 2024** : « *Esce quando può. Comment (sur)vivent les journaux anarchistes italiens publiés hors d'Italie. Le cas de l'aire francophone 1872-1950* », intervention au colloque *Au cœur de la presse allophone transnationale : production, financement, distribution, circulation et réception (XIX^e-XX^e siècles)*, 10^e Rencontre Transfopress, Université de Séville. Appel à contribution.
2. **24 avril 2024** : « Circulation des anarchistes italiens hors d'Italie. Le cas du Luxembourg », communication au séminaire du C2DH (Centre for Contemporary and Digital History), Université du Luxembourg. Invitation.
3. **20-21 mars 2024** : « *Virgilia and her men. Males' comments on Virgilia D'Andrea's publishing activities* », intervention au colloque *Editoras y traductoras más allá de las fronteras: mujeres en la cultura impresa transnacional anarquista (1890-1939)*, Universidad Carlos III de Madrid, Appel à contribution.
4. **16 novembre 2023** Tina Modotti « *Parcours migratoires et politiques* », dans le cadre de l'atelier co-organisé avec Olga Lobo-Carballo, en présence du dessinateur Angel de la Calle.
5. **13 octobre 2023** : Introduction à la journée d'étude « *Presse politique allophone et en contexte colonial Langue et contre-pouvoir* ». Organisation.
6. **11 et 12 mai 2023** : « Les rédacteurs de la presse anarchiste italienne publiée hors d'Italie. Le cas de l'aire francophone (1872-1914), intervention au colloque Transfopress sur les *Figures et trajectoires de journalistes dans la presse en langue étrangère du Siècle des Lumières à l'époque des nationalismes. Configurations et mises en perspectives comparatistes, Europe – Amériques (XVIII^e-début XX^e siècle)*, université de Saarland, Sarrebruck. Appel à contribution.
7. **20 avril 2023** : « *Migrations italiennes : l'italien entre les langues* », intervention dans le cadre des rencontres en ligne, les « clics » de l'APLV, Association des professeurs de langues vivantes. Sur invitation. La conférence peut être réécoutée sur ce lien : <https://enfantsditaliens.univ-montp3.fr/content/migrations-italiennes-litalien-entre-les-langues?fbclid=IwAR1UIOCTpHmeh8uH39mKkNm8X1aJ2Ri-v3V4Kushel5OGZQgA2wHkF1rbYs>
8. **30 novembre 2022** : « *Des journaux et des langues. La presse anarchiste en italien publiée en France et dans les aires francophones* », intervention au séminaire ReSO, université Paul-Valéry Montpellier 3.
9. **22 septembre 2022** : « *Panorama sur la presse anarchiste en italien publiée en France et dans les aires francophones (1870-1950)* », intervention au premier séminaire pluriannuel « *Internationalistes et anarchistes. Quelle circulation et quelles convergences ?* », en collaboration avec le CERAPS de Lille. Co-organisation avec Sidonie Verhaeghe. <https://ceraps.univ-lille.fr/detail-event/internationalistes-et-anarchistes-en-france-et-en-italie-quelle-circulation-et-queelles-convergences> Co-organisation
10. **4 juin 2022** : « *Reconstruire son parcours migratoire. Le cas de l'Italie* », conférence pour le Comité de jumelage, Velaux (Bouches du Rhône). Sur invitation
11. **9-11 mars 2022** : « *Veille antifasciste : le mensuel anarchiste Veglia de Virgilia D'Andrea (Paris 1926-1927)* », 8th International Transfopress Encounter *Paris, Polyphonic Metropolis : The Foreign-Language Press in the French Capital (19th-21st Centuries)*. Appel à contribution

12. **18 février 2022** : « Le modèle communautaire. La Cecilia (1890-1894) », dans le cadre du cycle de conférences *Utopies, dystopies et uchronies* organisé par l'Académie de Lascours. Société des Arts, Lettres et Sciences du Gard rhodanien, Bagnols sur Cèze. Sur invitation
13. **25 septembre 2021** : « Traduire en collectif », Journée mondiale de la traduction, organisée par l'université Paul-Valéry Montpellier 3 et la Société française des traducteurs, table ronde sur les activités de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, avec Ioan Badulescu et Morgane Crotti. Sur invitation
14. **24 février 2021** : « I vocaboli della migrazione », intervention à la rencontre organisée à l'occasion de la publication du *Rapporto Italiani nel Mondo 2020*, de la *Fondazione Migrantes della Conferenza Episcopale Italiana*, avec Delfina Licata (coordinatrice du rapport) et Mario Schiavone (président du Consiglio Generale degli Italiani all'Estero), par La nouvelle vague-il collettivo degli ultimi arrivati, FILEF-Belgique, Radio MIR-web radio della comunità italiana all'estero et Giovani italiani in rete-Suisse. [hal-03354779](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03354779) L'enregistrement est disponible sur YouTube : <https://www.youtube.com/watch?v=vRP6CnOQmQg> Sur invitation
15. **19 septembre 2020 (annulée)** : « Sur les traces des immigrés italiens en Provence », conférence dans le cadre des journées du patrimoine, Velaux (Bouches du Rhône). Sur invitation
16. **5 et 19 juin 2020** : « A Night of Letters in the Time of the Coronavirus », webinaire organisé par Sonia Cancian, Centre for Interdisciplinary Research on Montreal, McGill University. Sur invitation
17. **28 mai 2020** : « Les Italiens à Marseille vus par Valère Bernard, des citoyens d'exception », *Immigrazione ed emigrazione. Miti italiani in Francia. Miti francesi dall'Italia*. Facebook live organisé par la Società italiana dei Francesisti, l'Institut français de Naples, le Liceo statale Alessandro Manzoni de Caserte et les Licei Opera Sant'Alessandro de Bergame. [hal-03356381v1](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03356381v1) L'enregistrement est disponible sur : <https://www.facebook.com/watch/?v=3083936708391737> Sur invitation
18. **31 janvier 2019** : Conférence « Brassens et l'Italie », association Passaparola, Marseille. Sur invitation
19. **30 janvier 2019** : Conférence « Brassens et l'Italie », Comité Dante Alighieri, Aix-en-Provence. Sur invitation
20. **9 novembre 2019** : « Les "enfants" d'Italiens et les relations franco-italiennes », intervention au colloque international de langue, culture et littérature organisé par la Società italiana dei francesisti à l'occasion de son cinquantième, Institut français de Naples. Sur invitation
21. **15-17 mai 2019** : « Panorama della stampa anarchica in lingua italiana pubblicata in Francia », 6th International Meeting of the Transfopress Network « Protesting in a Foreign Language: The foreign-language press and dissent », Università Roma Tre et Biblioteca di storia moderna e contemporanea de Rome. Sur invitation
22. **16 avril 2019** : « Naissance et enjeux de la plateforme "Enfants" d'Italiens et d'Italiennes », intervention à l'atelier PLATEM, plateforme portée par la MSH Sud dédiée au recueil et à la contextualisation de la parole des acteurs, en partenariat avec le groupe Sociopolis, sur « Les questions éthiques liées aux enquêtes basées sur le recueil de la parole ». Appel à contribution
23. **12 avril 2019** : « De quelques images féminines et masculines dans la presse anarchiste », intervention à la journée d'étude « Figures féminines dans la presse radicale », co-organisée par Isabelle Felici et Marc Lenormand, équipes LLACS et EMMA. Organisation

24. **4 avril 2019** : Conférence dans le cadre de la semaine sur *L'Éloge de l'Autre*, organisée par le service culturel de la mairie d'Aigues-Mortes. Sur invitation
25. **13 février 2019** : Conférence « Sur les stéréotypes et les migrations », Association I Dilettanti de Montpellier. Sur invitation
26. **15 décembre 2018** : Conférence de presse à l'occasion du lancement du Premio Georges Brassens Città di Marsico Nuovo (Basilicate). Sur invitation
27. **19 novembre 2018** : « La presse anarchiste en italien dans le monde, du militant au journaliste », intervention au Séminaire Transfopress Europe « Profils et parcours des journalistes de la presse allophone », Bibliothèque nationale de France. [hal-03354785](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03354785) Sur invitation
28. **10 novembre 2018** : intervention au séminaire « I luoghi del sapere libertario », Archivio Famiglia Berneri-Aurelio Chessa, Centro studi Cucine del popolo, Massenzatico (Reggio Emilia). Sur invitation
29. **8 novembre 2018** : Conférence sur « Le cinéma italien et les parcours migratoires d'hier et d'aujourd'hui », dans le cadre du deuxième festival du film italien de Montélimar organisé par Assofital. Sur invitation
30. **15 septembre 2018** : Intervention au séminaire « Pensiero e azione: l'anarchismo come comunità militante e scelta di vita » organisé par l'archivio Berneri Giuseppe Pinelli de Milan et l'Ateneo degli Imperfetti di Marghera-Venezia. Sur invitation
31. **29 avril 2018** : Conférence « Brassens et l'Italie », Espace Georges Brassens de Sète, illustrée en musique par Giovanni Ruffino et Piero Ponzio. Sur invitation
32. **14 avril 2018** : « Langue et non-langue des enfants d'Italiens », conférence pour l'association Italia-Morbihan de Lorient. Sur invitation
33. **20 mars 2018** : Conférence « Brassens et l'Italie », Comité Dante Alighieri de Montauban. Sur invitation
34. **9 mars 2018** : Conférence « Brassens anarchiste et italien », CAD, Montpellier, illustrée en musique par le groupe Rolling Pouches. Sur invitation
35. **16 décembre 2017** : Conférence « Brassens anarchiste et italien », CIRA, Marseille. Sur invitation
36. **16-18 octobre 2017** : « Collaborating from across the Atlantic: Gigi Damiani and the Italian anarchist press in the United States », 5th International Transfopress encounter, *Language matters. Printing news in English abroad/Foreign-language publishing in the English-speaking world*, Université Paris Diderot (USPC), Bibliothèque nationale de France et University of Chicago in Paris. [hal-03354786](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03354786) Appel à contribution
37. **22-24 septembre 2017** : « Brassens e l'Italia », conférence-débat avec Pippo Gurrieri et Alessio Lega, dans le cadre de la huitième vitrine de l'édition libertaire au théâtre Obihall de Florence (Italie). Sur invitation
38. **22-24 juin 2017** : « Les Italies de Baru. De quelques voyages de retour(s) », dans le cadre de l'Atelier d'été, *Voyages, voyageurs*, organisé par l'Institut européen d'histoire culturelle, Château des lumières, Lunéville. Sur invitation
39. **26 avril 2017** : « Le rôle de la culture dans la presse anarchiste en italien publiée au Brésil (1890-1920) », intervention à la journée d'études *Global Art & Cultural Periodicals*, INHA, Paris, dans le cadre du projet Labex CAP. Sur invitation
40. **7 avril 2017** : « Brassens aurait-il pu chanter en italien ? », conférence à l'Espace Georges Brassens de Sète. Sur invitation
41. **25 mars 2017** : « L'Italie de Georges Brassens », conférence pour l'association Dante Alighieri de Montpellier. Sur invitation
42. **29 novembre 2016** : « Les "enfants" d'Italiens et d'Italiennes entre langues, dialectes et patois », mairie de Cruas et association franco-italienne Drôme-Ardèche. Sur invitation

43. **1^{er} octobre 2016** : « Amori e sapori di casa », intervention au colloque international sur *Le cucine dell'amore*, organisé par le Centro studi Cucine del popolo, Massenzatico (Reggio Emilia). Sur invitation
44. **29 février-1^{er} mars 2016** : « Samba italiano du Brésilien Adoniran Barbosa : un parcours parodique dans la musique populaire brésilienne », avec Cristina Duarte-Simões, intervention aux journées d'étude *Chanson et parodie*, organisées par le CAER, Aix-Marseille université. Sur invitation
45. **12 février 2016** : Présentation de l'activité de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 auprès de l'association I Dilettanti de Montpellier. Sur invitation
46. **28 janvier 2016** : « La non-langue des *enfants* d'Italiens », Service culturel de la mairie d'Albertville. Sur invitation
47. **7 avril 2015** : « De la presse anarchiste de langue italienne au Brésil et de quelques consuls », intervention à la séance 3 du séminaire Transfopress Europe sur *La presse en italien*, Bibliothèque de France. Sur invitation
48. **8 avril 2015** : Participation à la table ronde sur *La presse italienne dans le monde* organisée par le réseau Transfopress à l'Institut culturel italien, Paris. Sur invitation
49. **28 novembre 2014** : « Langue et non-langue des *enfants* d'Italiens », intervention à la journée d'études organisée par le RIZE de Villeurbanne, « Mémoires de l'immigration italienne ». Sur invitation
50. **20-21 novembre 2014** : « *Quando il tubarone si mette a brincare*. Jeux de langue et d'origine chez Adoniran Barbosa », avec Cristina Duarte-Simões, intervention au colloque international *Langues et littératures errantes. Horizons et frontières des espaces italoophone, lusophone et hispanophone*, LLACS, université Paul-Valéry Montpellier 3. Appel à contribution
51. **3-5 octobre 2014** : « La mensa alla colonia Cecilia », intervention au colloque international sur *Le cucine della solidarietà*, organisé par le Centro studi Cucine del popolo, Massenzatico (Reggio Emilia). Sur invitation
52. **10-11 octobre 2013** : « La presse anarchiste de langue italienne à São Paulo (1890-1920), reflet d'une intégration réussie », intervention au colloque *Amérique(s) anarchiste(s). Expressions libertaires du XIX^e au XXI^e siècle*, LLACS, université Paul-Valéry-Montpellier 3. Sur invitation
53. **19 mars 2013** : « Émigrées, migrantes, immigrées : le parcours migratoire entre unicité et diversité », dans le cadre du colloque *Violences sexistes faites aux femmes étrangères et immigrées*, CIDFF (Centre d'information sur les droits des femmes et des familles) de l'Hérault. Sur invitation
54. **8 novembre 2013** : « Désir d'Italie... les filets de la mémoire », autour du film de Claude Timon Gaignaire, *La stratégie du thon*, en présence du réalisateur. Projection et débat organisés par le comité Dante Alighieri de Sète. Sur invitation
55. **7 novembre 2012** : « L'Argentine, l'autre Amérique des Italiens », conférence organisée par le département d'espagnol de l'université de Saint-Étienne. Sur invitation
56. **25 octobre 2012** : « *Bachin, bàbi, piafou* et autres noms d'oiseaux. La représentation des Italiens à Marseille », séminaire Red'Oc de l'université Paul-Valéry Montpellier 3. Sur invitation
57. **22 septembre 2012** : « Valère Bernard et l'immigration italienne à Marseille », Colloque Valère Bernard, Graveson, CREDDO. Sur invitation
58. **19-21 juin 2012** : « Les enfants d'Italiens et l'*italianité* », intervention au colloque *Enfance, Violence, Exil et Immigration italienne. Italie, France, Allemagne 1939-1979. Approches narratives et cinématographiques*, université de Ratisbonne. Sur invitation

59. **11-14 avril 2012** : « Anarchists as emigrants », intervention au colloque bi-annuel de l'Institut International d'Histoire sociale d'Amsterdam, European Social Science History Conference, Glasgow. Appel à contribution
60. **9 février 2012** : « Les Italiens en Amérique et l'idée de liberté », conférence organisée par la Bibliothèque de l'université d'Avignon. Sur invitation
61. **15 juin 2011** : « Aspects du cinéma italien », conférence pour l'association I Dilettanti de Montpellier. Sur invitation
62. **11 mai 2011** : « Reconstruire la mémoire de l'immigration italienne en France », conférence pour l'association franco-italienne de Villeneuve-les-Avignon. Sur invitation
63. **18-19 mars 2011**: « Migranti e italiani, ma chi è lo straniero? A proposito del film di Marco Turco, *La straniera*, 2009 », intervention aux journées d'étude internationales sur les *Écritures issues de la migration en Italie*, organisée par Il Laboratorio, Université Toulouse II-Le Mirail. Sur invitation
64. **18 février 2011** : « La Cecilia, une communauté anarchiste au Brésil », projection-débat au CAD de Montpellier. Organisation
65. **19 novembre 2010** : « Adrien Salmieri : italianité et ouverture culturelle », intervention au colloque international *Adrien Salmieri et la culture italienne en Tunisie*, IRIEC, université Paul-Valéry Montpellier 3. Organisation
66. **20 novembre 2010** : « *Domani* (1935), une publication antifasciste à Tunis », intervention au colloque international *Adrien Salmieri et la culture italienne en Tunisie*, IRIEC, université Paul-Valéry Montpellier 3. Organisation
67. **28 mai 2010** : Participation à une table ronde sur Sacco et Vanzetti organisée par l'association I Dilettanti dans le cadre de la Comédie du Livre de Montpellier. Sur invitation
68. **5 mars 2010** : « Pour une typologie du récit d'émigration », intervention au séminaire *Contes, histoires, légendes et récits d'émigration*, CELIS, université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand. Sur invitation
69. **2 mars 2010** : Participation à la table ronde « Exclusion et xénophobie » organisée dans le cadre du cycle de conférences sur « Le Temps des Italiens ». Archives départementales des Bouches du Rhône. Sur invitation
70. **29 janvier 2010** : « Italie, de pays d'émigration à pays d'immigration, une frontière mentale », intervention au séminaire *La frontière in-visible : écritures de la migration*, du centre de recherche Littérature et art : poétique et herméneutique de l'IRIEC, université Paul-Valéry Montpellier 3. Sur invitation
71. **26-27 novembre 2009** : « L'arrivée des migrants sur les écrans italiens au tournant des années 1980-1990 », intervention au colloque international sur Les années quatre-vingt et le cas italien 1980-1994, université Stendhal Grenoble 3. Appel à contribution
72. **10 octobre 2009** : Conférence-débat « Gigi Damiani, poète rebelle », organisée par le CIRA de Marseille. Sur invitation
73. **22-23 septembre 2009** : « Gigi Damiani entre exil et émigration », intervention au colloque international sur *Les mouvements migratoires entre réalité et représentations (Italie, XIX^e et XXI^e siècles)*, organisé par le CAER, université de Provence. Appel à contribution
74. **1^{er}-3 mai 2009** : « La Cecilia : quels enseignements pour le XXI^e siècle ? », intervention au colloque *Vivre l'anarchie : expériences communautaires et réalisations alternatives anti-autoritaires (XIX^e et XX^e siècles)*, organisé par le CIRA Limousin, château de Ligoure. Sur invitation
75. **21 avril 2009** : « La signora con dieci tette. Femmes étranges et migrants en Italie, entre littérature et cinéma », intervention aux journées d'étude du CERCLI(-Celec), université de Saint-Étienne. Sur invitation

76. **26-27 mars 2009** : « Femmes du Maroc vues par des Marocaines dans le monde », intervention au colloque sur *La représentation de la femme méditerranéenne : de la citoyenneté au développement*, université Moulay Ismail de Meknès (Maroc). Sur invitation
77. **23 janvier 2009** : « De l'usage de l'histoire par les chercheurs en littérature et civilisation. Le cas des phénomènes migratoires en Italie (XIX^e et XX^e siècles) » Intervention à la journée d'études *De l'usage de l'histoire et des catégories historiographiques : les exemples du Grand Tour et des migrations italiennes aux XIX^e et XX^e siècles*, organisée par le GERCI, université Stendhal Grenoble 3. Sur invitation
78. **19-20 décembre 2008** : « Femmes marocaines et émigration. Représentations littéraires et cinématographiques », intervention au colloque *Marocaines d'ici et d'ailleurs. Mutations, défis et trajectoires*, organisé par le Conseil de la Communauté Marocaine à l'Étranger, Marrakech. Appel à contribution
79. **13-14 novembre 2008** : « L'immigration italienne à Marseille à la fin du XIX^e siècle : Génois, Piémontais, Toscans ou Napolitains, quelles différences pour un Marseillais ? », intervention au colloque organisé par le LEAD (Laboratoire d'Économie Appliquée au Développement), *Les perspectives économiques de l'Union Méditerranéenne : entre intégration régionale et réformes institutionnelles*, université de Toulon. Sur invitation
80. **24-25 janvier 2008** : « La famille italienne et la colonie Cecilia. Histoire, réception, représentations », intervention aux journées d'études sur *Migration et intergénération. Représentations croisées de la famille dans les pays de culture latine (XX^e-XX^e siècles)*, deuxième volet, organisées par Nicolas Violle à l'université de Clermont-Ferrand. Sur invitation
81. **14 décembre 2007** : Débat « D'une xénophobie l'autre : le regard des descendants d'immigrés italiens sur les immigrés d'aujourd'hui », Association Ballon Rouge, Aubagne. Sur invitation
82. **27-28 octobre 2007** : « La ricostruzione della memoria degli Italiani in Francia e i mutualisti della Fratellanza di Aubagne », interventions aux rencontres organisées par la Région Ligurie, le Consulat Général d'Italie de Marseille et le COMITES de la circonscription consulaire de Marseille, dans le cadre du Centenaire de la Société de Secours Mutuel La Fratellanza, Aubagne/Marseille. Sur invitation
83. **8-9 février 2007** : « La famille polyandrique à la colonie Cecilia Brésil 1890-1894 », intervention aux journées d'études sur *Migration et intergénération. Représentations croisées de la famille dans les pays de culture latine (XX^e-XX^e siècles)* organisées par Nicolas Violle à l'université de Clermont-Ferrand. Sur invitation
84. **20 octobre 2006** : « Gigi Damiani, le regard poétique d'un anarchiste sur les premières années de la République », intervention au colloque international sur *Le 60^e anniversaire de la République italienne*, organisé par le laboratoire Babel, le Centre de droit et de politique comparés, du Laboratoire d'économie appliquée au développement, Université de Toulon. Organisation
85. **5 avril 2006 (annulé pour cause de mouvement étudiant)** « Favorire il dialogo interculturale, una sfida per la letteratura sull'immigrazione? », organisé par le Centre interdisciplinaire de recherche sur l'Italie de l'université Marc Bloch, Strasbourg, dans le cadre du séminaire « Identité et recherche de l'identité ». Sur invitation
86. **24-25 novembre 2005** : « Les Italiens et l'image du Maroc dans l'œuvre narrative de Younis Tawfik », intervention au colloque *Images et formes de la*

- différence dans la littérature narrative italienne de 1970 à nos jours*, organisé par Alain Sarrabayrouse à l'université Stendhal, Grenoble. Appel à contribution
87. **28 mai 2005** : « L'italien entre les Langues. LEA : Quelles perspectives pour la recherche ? », séminaire *L'Italie vue d'ici*, CIRCE, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Sur invitation
 88. **22 mai 2005** : Conférence-lecture sur « La Cecilia » organisée par l'association I Dilettanti dans le cadre de La Comédie du livre de Montpellier. Sur invitation
 89. **18 mars 2004** : « Les visages de l'émigration italienne », conférence pour l'Association franco-italienne d'Avignon. Sur invitation
 90. **15 avril 2003** : « Le roman d'un chercheur », présentation d'un projet de synthèse pour l'Habilitation à diriger des recherches au séminaire CIRCE, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3. Sur invitation
 91. **12-13 octobre 2000** : « Le marché de Villerupt, vivante et pittoresque illustration du brassage des populations », intervention au colloque *Lorraine : Terre d'accueil et de brassage des populations*, organisé par le service culturel de l'université Nancy 2, avec le soutien du Conseil régional de Lorraine, Longlaville et Longwy [hal-03354868](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03354868). Appel à contribution
 92. **5 avril 1996** : « Anarchistes italiens au Brésil 1890-1920. Apports culturels », intervention à la journée d'études sur les *Phénomènes migratoires et mutations culturelles (Europe-Amériques XIX^e-XX^e siècles)*, organisée par Jean-Charles Vegliante et ED122, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3 [hal-03354862](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03354862). Sur invitation
 93. **27 mars 1993** : « La colonia Cecilia fra leggenda e realtà », intervention au colloque sur *Giovanni Rossi (Cardia) 1856-1943 e la comunità sperimetrica antiautoritaria*, organisé par la Biblioteca Franco Serantini de Pise [hal-03354867](https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03354867). Sur invitation
 94. **25-27 novembre 1992** : « Gli anarchici italiani di San Paolo e il problema dell'organizzazione (1898-1917) », intervention au Convegno storico internazionale di studi, *Lavoratori e sindacato nell'emigrazione italiana in America Latina, 1870-1970*, organisé par Roberto Cucchini, Emilio Franzina, Vanni Blengino, Adolfo Pepe, CGIL Camera del lavoro di Brescia. Appel à contribution

III AUTRES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

III.1 Laboratoires de rattachement

Depuis 2023 : Membre associée du CERAPS (Centre d'études et de recherches administratives, politiques et sociales), UMR8023, université de Lille.

Depuis 2011 : Membre à titre principal de l'équipe ReSO (Recherches sur les suds et les orient, anciennement LLACS Langues, Littératures, Arts et Cultures des Suds) de l'université Paul-Valéry Montpellier 3. UR 4582. Responsable de l'axe 4 puis du thème 4.

2006-2009 : Responsable du groupe de recherche interdisciplinaire Mosaïques attaché au laboratoire Babel de l'université de Toulon. Thèmes traités : « L'Italie des Suds » prévision pour 2009-2010, « Identités et valeurs » 2008-2009, « Tourisme et paysages culturels » 2007-2008, « Paysages culturels : croisements et diversité » 2006-2007.

1998-2011 : Membre du laboratoire Babel de l'université de Toulon.

1988-2014 : Membre, puis membre associé, du Centre Interdisciplinaire de Recherche sur la Culture des Échanges de l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, CIRCE.

III.2 Responsabilités éditoriales

Depuis 2022 : Membre du comité scientifique de l'*Archivio Storico della Federazione Anarchica Italiana* d'Imola (Italie).

Depuis 2021 : Membre du comité scientifique de la revue *Acronia. Studi di storia dell'anarchismo e dei movimenti radicali*.

Depuis 2020 : Membre du comité scientifique de la revue *Humanités des Suds et des Orient*s, revue numérique de l'équipe ReSO (LLACS) de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

Depuis 2003 : Chargée de projets éditoriaux pour les éditions de l'Atelier de création libertaire de Lyon (évaluation de manuscrits, édition de textes, gestion de projets de traduction, traductions, préfaces).

1994-2004 : Membre du comité scientifique de la *Rivista storica dell'anarchismo* (1994-2004).

III.3 Responsabilités scientifiques

Depuis 2021 : Responsable du thème 4 « Constructions et questionnements idéologiques et politiques » de l'équipe ReSO de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

Depuis 2021 : Membre élue du bureau de l'équipe ReSO de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

Depuis 2021 : Représentante du conseil scientifique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 au comité éditorial des Presses universitaires de la Méditerranée.

2015-2020 : Responsable de l'axe 4 « Échanges, transculturalités, formes d'engagement dans les Suds à l'époque contemporaine » de l'équipe LLACS de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

III.4 Délégation, primes et congés, réseaux de recherche et échanges internationaux

Janvier-février 2024 : Accueil en mobilité de Roberta Ricucci, de l'université de Turin.

2022-2023 : Délégation CNRS au CERAPS (Centre d'études et de recherches administratives, politiques et sociales) UMR8026, Lille.

14-21 avril 2023 : Séjour Erasmus+ Università degli studi di Torino enseignante référente: Roberta Ricucci.

19-26 mars 2023 : Visiting professor University of Loughborough à l'invitation de Ruth Kinna.

2023 : Bénéficiaire d'un financement (1500€) dans le cadre des appels à projets du Conseil scientifique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : co-organisation d'une journée d'étude et publication. Partenaires ReSO et CORHIS (université Paul-Valéry Montpellier 3), CERAPS (université de Lille) et Transfopress.

6 décembre 2022 : Participation au cours de Carlo Romani « Contemporaneidade do anarquismo : teorias e práticas libertárias na história », séance « História global e movimento anarquista : críticas ao eurocentrismo historiográfico ».

2021 : *Italies en mouvements/Italies on the move*, création d'un réseau transnational de recherche sur les phénomènes migratoires (Italie XIX^e-XXI^e siècles), en cours.

2021 : Bénéficiaire d'un financement (1600€) pour mission de recherche dans le cadre des appels à projets du Conseil scientifique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : séjour au CIRA de Lausanne en préparation du centenaire Sacco et Vanzetti.

Depuis 2021 : Membre du collectif SMRF *Social Movement Research Foundation*, en cours.

Mars-avril 2018 : Accueil de Roberta Ricucci, université de Turin, en PMU (quatre semaines).

Mai 2016 : Accueil mobilité Erasmus, *Teaching agreement* (Silvia Contarini, université d'Udine, et Roberta Ricucci, université de Turin) et *Training agreement* (Massimiliano Tortora, université de Pérouse).

2016-2024 : Bénéficiaire de la PEDR (Prime d'encadrement et de recherche).

Depuis 2014 : Membre du réseau transnational Transfopress pour l'étude de la presse en langues étrangères (XVIII^e-XX^e siècles)

2013-2019 : Responsable de l'échange avec l'université de Tunis El Manar avec financement MIC par l'Agence Erasmus en 2018 et 2019.

2005 : Semestre de congé pour recherche.

2005 : Élaboration de dossiers de financement auprès du Centre National du Livre : « Culture italienne » et « Migrations, colonisations et interculturalité ».

Juillet-août 1991 : Missionnaire du Centre national de la recherche scientifique pour le dépouillement d'archives au Brésil.

III.5 Expertises, parrainages, conseil

1. **2023** : Évaluation de dix dossiers de candidature à la prime individuelle RIPEC pour l'université Paris Sorbonne Nouvelle.

2. **2023** : Membre du comité scientifique et présidente de séance du colloque international Humanités numériques, patrimoine arabe et méditerranéen et traduction, université Paul-Valéry-Montpellier 3, 24-25 mai.
3. **2022** : Membre du comité scientifique et présidente de séance Discours de la violence et de la non-violence, 6e congrès international sur les Langues, cultures et médias en Méditerranée & en Orient, université Paul-Valéry-Montpellier 3, 8-9 décembre.
4. **2022** : Expertise d'un article pour la revue *Études créoles* (sur la réception d'un auteur en Italie et la traduction italienne de son œuvre).
5. **2022** : Membre du comité d'évaluation d'unité de recherche pour le HCERES (LIS Université de Lorraine).
6. **2022** : Évaluation de projet (traductologie) pour le Fonds de la Recherche Scientifique (FRS-FNRS), agence de financement de la recherche fondamentale pour la Belgique francophone.
7. **2022** : Évaluation de deux dossiers de candidature à la prime individuelle RIPEC pour l'université Savoie Mont Blanc.
8. **2022** : Soutien au dossier de Costantino Paonessa présenté au FNRS (Belgique) en tant que chercheur associé.
9. **2021** : Membre du comité d'experts pour le projet *A Cartography of In/Visible Wounds : Organized Violence, Migration and Resettlement in 20th and 21st Century Europe*, DFF (Danish Council for Independent Research).
10. **2021** : Expertise pour la revue *Acronia*.
11. **2021** : Membre du comité scientifique du colloque *Gênes 2001-2021. Histoires, mémoires et futurs d'un événement politique*, ENS Lyon, 9-11 septembre.
12. **2020** : Membre du comité d'experts pour le projet *Migrant Resettlement in Europe : Post-conflict Narratives, Memories and Archives* présenté au DFF (Danish Council for Independent Research).
13. **2020-2027** : Membre du réseau international pour la commémoration du centenaire de l'exécution de Nicola Sacco et Bartolomeo Vanzetti, *Transnational Sacco and Vanzetti, Mobilization and Memorialization* (publications et rencontres scientifiques internationales en préparation). Contact : Andrew Douglas Hoyt, Palo Verde College.
14. **2020** : Pré-rapport sur le dossier d'HDR de Frédéric Spagnoli, université Paris Nanterre.
15. **2020** : Évaluation de projet (traductologie) pour le Fonds de la Recherche Scientifique (FRS-FNRS), agence de financement de la recherche fondamentale pour la Belgique francophone.
16. **2020** : Expertise d'un article pour (Faire) rire. Formes, manifestations et fonctions du rire et du comique dans les sociétés des Suds, revue doctorale *Humanités des Suds et des Orient*s, LLACS (ReSO), université Paul-Valéry Montpellier 3, n°2.
17. **2019** : Expertise d'un article pour le numéro 37 de la revue *ILCEA*, Revue de l'Institut des langues et cultures d'Europe, Amérique, Asie et Australie, de l'université de Grenoble, « Des genres en Méditerranée : pratiques, représentations et transfert », n°37, 2019.
18. **2017** : Évaluation de projet (anarchisme italien en exil) pour le Fonds de la Recherche Scientifique (FRS-FNRS), agence de financement de la recherche fondamentale pour la Belgique francophone.

19. **2017** : Parrainage pour l'ouvrage de Roberta Ricucci, *The New Southern European Diaspora: Youth, Unemployment, and Migration*, Lanham (Maryland), Lexington Books, Rowman & Littlefield, 2017.
20. **2016-2017** : Aide à la recherche et à la traduction, en collaboration avec Marta Massel et Toni Prima, pour l'album illustré *Empreintes*, par Quebeuls, éditions du Fournel, L'Argentière-la-Bessée, 2017.
21. **2016** : Parrainage pour l'ouvrage de Davide Turcato (éd.), *The Complete Works of Malatesta, Vol. III*, AK Press, 2016.
22. **2015** : Expertise d'un article pour la revue *Anarchist studies*.
23. **2015** : Expertise d'un ouvrage pour les Presses universitaires Blaise Pascal de Clermont Ferrand.
24. **2014** : Expertise pour le programme Fernand Braudel-IFER (*International Fellowships for Experienced Researchers*) de la Fondation Maison des sciences de l'homme, Paris.
25. **2012** : Membre du comité scientifique du colloque international *Memoria storica e Postcolonialismo : il caso italiano*, GERCI, Université Stendhal Grenoble 3, 29-30 novembre 2012.
26. **2011** : Expertise d'un ouvrage pour les Presses universitaires de Saint Étienne.

III.6 Organisation de manifestations scientifiques

En résumé :

- Organisation ou co-organisation de 17 colloques et journées d'étude
- Organisation de 7 séminaires de recherche, dont 2 pluriannuels
- Organisation de 28 conférences et ateliers

III.6.1 Organisation de colloques et journées d'étude

1



12-13 octobre 2023 : journée d'étude « Presse politique allophone et en contexte colonial Langue et contre-pouvoir », en collaboration le réseau Transfopress, précédée d'une présentation du réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères Transfopress : fondation et objectifs.

2



25 novembre 2022 : journée d'étude « Antimilitarisme et société en Italie. 1970-2020 », en collaboration avec Iz Severin.

3



14 et 15 octobre 2021 : Dans le cadre du centenaire de Georges Brassens, conférence et journée d'étude.

Conférence illustrée en musique : *Brassens et sa famille italienne*, en collaboration avec le comité Dante Alighieri de Sète. Concert d'Alessio Lega, Guido Baldoni et Rocco Marchi *100 anni di Brassens tra Italia e Sète*.



Colloque *Un Brassens en marge. L'anarchisme et le contexte sétois, entre France et Italie*

Intervenants : Frédéric Bories, Sylvain Boulouque, Isabelle Felici, Pippo Gurrieri, Alessio Lega, Gaetano Manfredonia, Cédric Perolini, Anne Steiner.

4



21-22 avril 2020 (annulé) : *Internationalisme, anti-autoritarisme et anarchisme en Méditerranée orientale et méridionale (1860-1920)*, journées d'étude organisées en collaboration avec Costantino Paonessa et l'Université Catholique de Louvain.

5



12 avril 2019 : Journée d'études sur les *Figures féminines dans la presse radicale*, collaboration des équipes LLACS et EMMA de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, et concert *Elles* de l'ensemble vocal féminin du conservatoire à rayonnement régional de Montpellier, organisé en collaboration avec le centre culturel de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

6



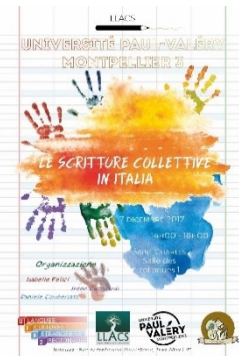
5-6 avril 2018 : Colloque transversal *68 sur tous les tons*, organisé en collaboration avec Florence Belmonte, et concert #68 Redux organisé en collaboration avec le centre culturel de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

7



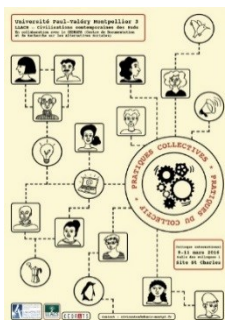
16 mars 2018 : Journée d'étude *Italia in migrazione. Impegno e disimpegno*, LLACS, université Paul-Valéry Montpellier 3.

8



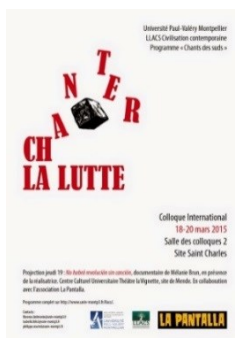
7 décembre 2017 : *Scritture collettive italiane*, journée d'étude organisée en collaboration avec Daniele Comberiati et Irene Cacopardi, en présence de Wu Ming 2 et de Gregorio Magini du projet SIC (Scritture industriali collettive) LLACS, université Paul-Valéry Montpellier 3.

9



9-11 mars 2016 : Colloque international *Pratiques collectives - pratiques du collectif*, organisé, en collaboration avec le CEDRATS de Lyon, par un collectif de 13 membres de l'équipe LLACS, MCF, PU et doctorants (Florence Belmonte, Irene Cacopardi, Adeline Chainais, Sabina Ciminari, Teresa Cristina Duarte Simões, Isabelle Felici, Alessandra Giro, Baptiste Lavat, Claire Latxague, Philippe Martel, Mimmo Pucciarelli, Virginie Sudre, Carlos Tous).

10



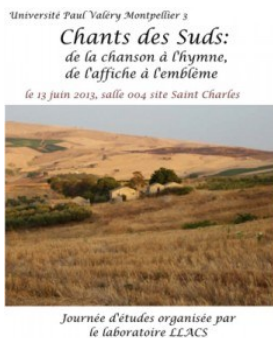
18-20 mars 2015 : Colloque international *Chants des Suds : Chanter la lutte* (en collaboration avec Florence Belmonte et Philippe Martel).

11



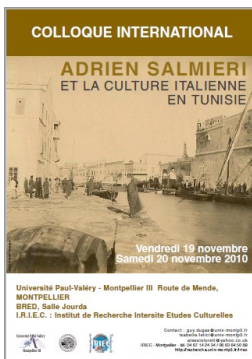
28 mars 2014 : *Chants des Suds : À vos hymnes !*, journée d'études du laboratoire LLACS (en collaboration avec Florence Belmonte et Philippe Martel et avec le concours de l'Institut d'histoire culturelle européenne).

12



13 juin 2013 : *Chants des Suds. De la chanson à l'hymne, de l'affiche à l'emblème*, journée d'études du laboratoire LLACS (en collaboration avec Florence Belmonte et Philippe Martel). En clôture de la journée d'étude, concert d'Alessio Lega au théâtre Pierre Tabard de Montpellier.

13



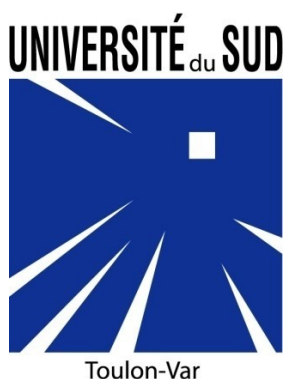
19-20 novembre 2010 : Colloque international, en collaboration avec Guy Dugas, *Adrien Salmieri et la culture italienne de Tunisie*, IRIEC, université Paul-Valéry Montpellier 3.

14



21-23 mars 2007 : Colloque international *Points de contact entre les cultures, hérités du fait colonial*, laboratoire Babel (Toulon) et CIRCE (Paris 3), université de Toulon.

15



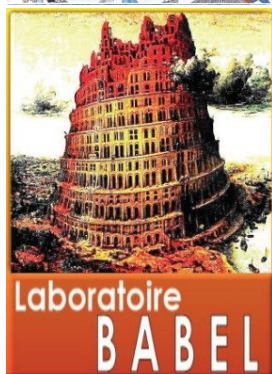
19-20 octobre 2006 : Organisation de la session « Lettres et Histoire » lors du colloque pluridisciplinaire (Droit-Économie-Lettres) sur *Le soixantième anniversaire de la proclamation de la République italienne*, laboratoires Babel, LEAD et CDPC, université de Toulon, avec les professeurs Alain Sarrabayrouse (Paris 10, Daniela Rechenmann (Grenoble 3), Éric Vial (Cergy-Pontoise), Gianni Perona (Turin).

16



21-23 avril 2003 (Annulé) : Colloque sur *Audun-le-Tiche : une ville et des hommes en mouvement*, en collaboration avec la mairie d'Audun-le-Tiche.

17



26-28 mars 1998 : Colloque international *Bilinguisme : Enrichissements et conflits*, Babel, université de Toulon.

III.6.2 Organisation de séminaires

1.



2022-2026 : Séminaire commun CERAPS Lille-ReSO Montpellier 3 « Internationalistes et anarchistes. Quelle circulation et quelles convergences ? », en collaboration avec Sidonie Verhaeghe

<https://reso.www.univ-montp3.fr/fr/valorisation-partenariats/nos-espaces/espace-italien/manifestations-4/seminaire>

Première séance 22 septembre 2022 : mobilités transnationales

Isabelle Felici « La presse anarchiste en italien publiée en France et dans les aires francophones (1870-1950). Circulation des personnes et des journaux »

Deuxième séance 25 janvier 2024 : passeurs et médiateurs

Constance Bantman « Jean Grave, la culture de l'imprimé et les réseaux transnationaux de l'anarchisme, 1870-1939 »

Giorgio Sacchetti « Umberto Marzocchi militant transnational (1900-1986). Itinéraires intellectuels et réseaux relationnels »

Troisième séance : 2024 : lieux et espaces

Quatrième séance 2025 : circulation des symboles et pratiques culturelles

Cinquième séance 2026 : circulation des théories et appropriations des idées

2027 Colloque *Sacco et Vanzetti. 1927-2027.*

2.



11 avril 2019 : Cinquième séminaire sur l'émigration italienne, université Paul-Valéry Montpellier 3, « L'émigration italienne en Égypte (1860-1920) entre histoire et mythe », intervenant : Costantino Paonessa, Université Catholique de Louvain.

3.



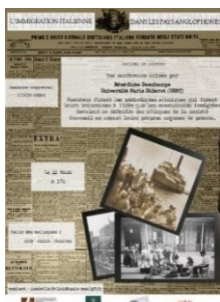
15 mars 2018 : Quatrième séminaire sur l'émigration italienne, université Paul-Valéry Montpellier 3, intervenant : Davide Turcato, « Errico Malatesta a Buenos Aires, Londra, New Jersey : vita transnazionale di un italiano anarchico ».

4.



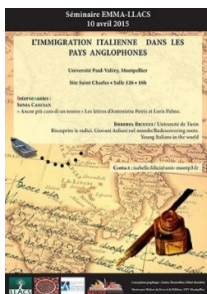
13 mars 2017 : Troisième séminaire sur l'émigration italienne, université Paul-Valéry Montpellier 3, intervenantes Anne Morelli, université libre de Bruxelles, « Nouvelles perspectives sur l'étude de l'émigration italienne en Belgique », et Carolina Simoncini, université de Poitiers, « La perception de l'étranger par les Italiens à travers les lois qui régulent les phénomènes migratoires ».

5.



22 mars 2016 : Séminaire transversal sur l'émigration italienne, « L'immigration italienne dans les pays anglophones », université Paul-Valéry Montpellier 3, LLACS-EMMA, intervenante : Bénédicte Deschamps, université Paris Diderot.

6.



10 avril 2015 : Séminaire transversal LLACS-EMMA, « L'immigration italienne dans les pays anglophones » intervenantes : Roberta Ricucci, Turin, et Sonia Cancian, Montréal.

7.  **2008-2009** : Séminaire « Identités et valeurs » du groupe interdisciplinaire de recherche Mosaïques du laboratoire Babel de l'université de Toulon.
- 2007-2008** : Séminaire « Tourisme et paysages culturels » du groupe interdisciplinaire de recherche Mosaïques du laboratoire Babel de l'université de Toulon
- 2006-2007** : Séminaire « Paysages culturels : croisements et diversité » du groupe interdisciplinaire de recherche Mosaïques du laboratoire Babel de l'université de Toulon.

III.6.3 Organisation de conférences et d'ateliers

1. **16 novembre 2023** : Co-organisation, avec Olga Lobo-Carballos, de la rencontre *Tina Modotti : l'art contre le fascisme* et de l'atelier de BD proposé par Angel de la Calle, avec le soutien des départements d'italien et d'espagnol et de ReSO, université Paul-Valéry Montpellier 3.
2. **15 septembre 2023** : Anne-Laure Rigeade et Marie-José Tramuta, « Poésie bilingue – poésie d'émigration. Rencontre autour de *La Jeune fille à l'usine* et *Histoire d'amour de Nella Nobili* », Université Paul-Valéry Montpellier 3, ReSO et département d'études italiennes, dans le cadre des activités d'Italcult, en collaboration avec les associations I Dilettanti, Italia a due passi et le vice-consulat d'Italie à Montpellier.
3. **5 avril 2022** : Anne Morelli, « Principes élémentaires de propagande de guerre », en collaboration avec le Mouvement de la Paix (direction nationale), la Ligue des droits de l'homme, la Libre Pensée et Les Amis du Monde diplomatique (comités de Montpellier).
4. **17 novembre 2021** : Accueil de la société Horiba Médical (Montpellier) pour une intervention professionnelle sur la rédaction technique à l'attention des étudiants de licence LEA.
5. **19 novembre 2020** : Sonja Wopfner, « Devenir traducteur·rice indépendant·e », intervention dans le cadre du master LEA Traduction spécialisée de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 (en visioconférence).
6. **5 et 12 novembre 2020** : Iz Severin, « Hotspots en Grèce (Lesbos et Samos) » et « Se tenir informé·es sur les CRA (Centres de rétention administrative) », interventions dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 (en visioconférence).
7. **19 novembre 2019** : Victoria Orange, « La communication interculturelle », intervention dans le cadre du cours de communication du master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
8. **24 octobre 2019** : Francis Dupuis-Déri, « Anarchisme et féminisme, quelles convergences ? », intervention dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
9. **22 novembre 2018** : Sébastien Bonetti, « La maison de la résistance à Bure », intervention auprès des étudiants du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
10. **27 septembre 2018** : Jean-Jacques Gandini, « L'anarchisme en Chine », intervention auprès des étudiants du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

11. **30 novembre 2017** : Marianne Enckell, « Les femmes anarchistes », intervention auprès des étudiants du master Études culturelles.
12. **23 novembre 2017** : Gilles Pérez, « L'espéranto et les anarchistes », intervention auprès des étudiants du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
13. **23 et 30 mars 2017** : Ateliers professionnels « Montage de projets internationaux » par Nunzio Soricaro, « Recrutement, comment ne pas être candidat » par Florian Mantione, « Le web marketing » par Norolanto Razafinimana dans le cadre du master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
14. **24 janvier 2017** : Présentation de *La science en cuisine ou l'art de bien manger*, de Pellegrino Artusi, par Marguerite Pozzoli, dans le cadre des activités de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, en collaboration avec l'association I Dilettanti de Montpellier.
15. **11 février 2016** : Intervention professionnelle en master LEA par Nunzio Soricaro, « Monter un projet interculturel, l'exemple de JAMBO » dans le cadre du master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
16. **5 mars 2014** : Intervention professionnelle en master LEA par Florian Mantione, « Le recrutement vu par un chasseur de tête », dans le cadre du master LEA Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
17. **19 mars 2014** : Intervention professionnelle en master LEA par Jean-Louis Repetto « Négociation internationale : comment agir en professionnel et garder le cap en contexte interculturel ? », en collaboration avec le SCUIO-IP de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
18. **6 décembre 2012** : Intervention de Jean-Claude Michéa sur « George Orwell anarchiste *tory* », dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
19. **23 novembre 2012** : « Le monde de l'entreprise éditoriale. France Italie », dans le cadre des masters Négociation de projets internationaux et Traduction spécialisée et en collaboration avec le master professionnel Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
20. **18 octobre 2012** : Intervention de Ronald Creagh sur « Élisée Reclus ou Comment devient-on géographe ? », dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
21. **18 novembre 2011** : Interventions de Carmela Maltone (Bordeaux 3) et Hubert Heyriès (Montpellier 3) autour de l'ouvrage *Garibaldi et garibaldiens en France et en Espagne. Histoire d'une passion pour la démocratie*, Presses universitaires de Bordeaux, 2011, dans le cadre du séminaire de civilisation du laboratoire LLACS de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
22. **14 octobre 2011** : Conférence de Lorenzo Prencipe, directeur du *Museo nazionale dell'emigrazione* de Rome, dans le cadre de la semaine internationale de la langue italienne, en collaboration avec l'Institut culturel italien de Marseille, université Paul-Valéry Montpellier 3.
23. **25 mai 2011** : Conférence de Claire Auzias, historienne, « Voyageuses et femmes roms : imaginaires et réalités », en collaboration avec le département d'ethnologie et le laboratoire CERCE de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
24. **29 mars 2011** : Intervention d'Enzo Barnabà autour de son roman *Il ventre del pitone*, préface de Serge Latouche, EMI, 2010 (traduction française *Le ventre du python*, éditions de l'Aube, 2007), dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

25. **10-11 février 2011** : Table ronde « L'Italie des *Autres* » avec Marco Turco (cinéaste), Younis Tawfik (écrivain) et Alessandra Coppola (journaliste au *Corriere della Sera*). Projections : *Fratelli d'Italia* de Claudio Giovannesi et *La straniera* de Marco Turco, université Paul-Valéry Montpellier 3.
26. **30 novembre 2010** : Table ronde « Aigues-Mortes, vues d'Italie » dans le cadre du programme *Devoir d'Histoire, histoire des mémoires en Languedoc-Roussillon*, Région Languedoc-Roussillon, intervenants Enzo Barnabà (auteur de *Morte agli italiani. Il massacro di Aigues-Mortes, 1893*, Rome, Infinito, 2008, Massimo Tramonte (université Paul-Valéry Montpellier 3), Pierre Lucat (comédien), Médiathèque de Sète et de l'étang de Thau.
27. **10 avril 2007** : Conférence d'Agnès Morini, Professeur à l'université Jean Monnet de Saint-Etienne, « Calvino, des Villes invisibles à Palomar. De l'abstraction à la description », dans le cadre du Cycle de conférences transdisciplinaires des laboratoires Babel, CDPC et LEAD de l'université de Toulon.
28. **janvier 1992** : Projection et débat avec Jean-Louis Comolli, réalisateur de *La Cecilia* (1976), CIRCE, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.

III.7 Encadrement de la recherche

En résumé :

- 4 thèses soutenues
- 4 thèses en cours
- participation à 16 jurys de thèse
- participation à 19 commissions de recrutement et comités de sélection
- encadrement de 99 mémoires de master soutenus depuis 2010 (M1 et M2 Études italiennes, M1 et M2 Études culturelles, M2 LEA Négociation de projets internationaux et Traduction spécialisée, Master Relations euro-méditerranéennes)

III.7.1 Thèses soutenues

27 septembre 2019 : Sabrina Urbani, *La France et le Piémont : une volonté partagée de transmettre une mémoire commune*. Doctorat en études italiennes (2010-2019 avec deux années de césure pour maternités).

Jury : Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3), Alessandro Giaccone (université de Bologne), Anne Morelli (université libre de Bruxelles), Éric Soriano (université Paul-Valéry Montpellier 3).

14 décembre 2018 : Alessandra Giro, *I personaggi migranti nel romanzo italiano del XXI secolo. Narrazione omoiegetica e metafinzione*, en cotutelle avec l'Università degli studi di Udine (Silvia Contarini). Doctorat en études italiennes (2014-2018).

Jury : Sergia Adamo (Università degli studi di Trieste/ Dottorato internateneo Udine-Trieste), Daniele Comberiatì (université Paul-Valéry Montpellier 3), Silvia Contarini (Università degli studi di Udine), Maria Pia De Paulis Dalember (université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3), Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3), Paolo Giovannetti (IULM).

4 décembre 2018 : Irene Cacopardi, *Wu Ming : une république littéraire démocratique ?* Doctorat en études italiennes (2011-2018 avec une année de césure pour maternité)

Jury : Gilles Bonnet (Université Lyon 3 Jean Moulin), Daniele Comberiati (université Paul-Valéry Montpellier 3), Silvia Contarini (Università degli studi di Udine), Maria Pia De Paulis Dalember (université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3), Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3), Pierluigi Pellini (Università degli studi di Siena)

10 juillet 2014 : Cindy Doneda, *Les Italiens dans le Var de 1850 à nos jours : démographie, impacts économiques et parcours migratoire*, université de Toulon. Doctorat en études italiennes (2008-2014)

Jury : Michèle Monte (université de Toulon) Silvia Marzagalli (université de Nice Sophia Antipolis), Jean-Charles Vegliante (université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3), Isabelle Felici (université Paul-Valéry Montpellier 3).

III.7.2 Thèses en cours

2022 : YUAN Rui, *Sexualité féminine et maternité vécues comme résistance contre le régime fasciste. Le hors-discours chez les écrivaines italiennes antifascistes du XX^e siècle*, en co-direction avec Manuele Gragnolati, Université Paris Sorbonne, sous contrat du *China Scholarship Council*.

2020 : Iz Severin, *Histoire et formes actuelles des mobilisations anti-militaristes et anti-américaines en Italie : liens avec les luttes internationalistes et écologistes*. Doctorat en études italiennes. Financement par contrat spécifique de l'École normale supérieure de Lyon.

2020 : Masoud Mohammadi Darvishvand, *L'Italie et les frontières européennes au prisme des théories anarchistes*. Doctorat en études culturelles.

2015 : Weil Bahri, *Présence des anarchistes italiens en Tunisie et les effets émancipateurs pour la population locale (1881-1956)*. Doctorat en études italiennes (soutenance prévue en 2024).

III.7.3 Formation à la recherche par la recherche

Depuis 2015 : séminaire doctoral trimestriel, présentiel et à distance, pour les doctorants encadrés et les étudiants de master souhaitant s'inscrire en thèse. Sujets abordés :

- avancement des travaux
- entraînement à la prise de parole devant un public
- entraînement à la rédaction
- mise en commun de bonnes pratiques liées à la recherche
- co-organisation de journées d'études et de colloques ou d'interventions à des manifestations scientifiques :
 - Dates du séminaire en 2023-2024 : 27 septembre, 31 octobre, 15 décembre, 31 janvier, avril.
 - Dates du séminaire en 2021-2022 : 19 janvier, 29 février, 30 mars, 19 avril, 30 mai.
 - 21-22 avril 2020 : Journée d'étude *Internationalisme, anti-autoritarisme et anarchisme en Méditerranée orientale et méridionale (1860-1920)*, avec la participation de Weil Bahri (doctorat d'études italiennes). Annulé.
 - 12 avril 2019 : Journée d'étude *Figures féminines dans la presse radicale*, avec la participation de Chiara Giugiaro (master d'études italiennes).

- 16 mars 2018 : Journée d'étude *Italia in migrazione : impegno disimpegno*, avec la participation d'Alfonso Ardito, Rayen Arfaoui, Weil Bahri et Costantina Salaris (doctorat d'études italiennes).
- 7 décembre 2017 : Journée d'étude *Scrittura collettive italiana*, co-organisée avec Irene Cacopardi (doctorat d'études italiennes)
- 20 mai 2016 : *Journée Jeunes chercheurs en études italiennes*, co-organisée avec Alessandra Giro (doctorat d'études italiennes).
- 9-11 mars 2016 : Colloque *Pratiques collectives - Pratiques du collectif*, co-organisé avec Alessandra Giro et Irene Cacopardi (doctorat d'études italiennes).
- 18-20 mars 2015 Colloque *Chanter la lutte* avec Bieke van Camp (master d'études italiennes)
- 28 février 2014 Journée d'études *Chants des suds : À vos hymnes* avec Chloé Bohu (master d'études italiennes)

III.8 Participation à des jurys de thèse

1. **2022** : Alexandre Weiss, *Le quotidien des anarchistes mexicains en lutte : exils, circulations et connexions. Épitome de la Révolution Autonomiste Globale. 1886-1927*, université Paris Nanterre.
2. **2021** : Chiara Germini, *Il fantastico tra leggende, fantasmi e visioni : analisi narratologica della novellistica di Matilde Serao e Grazia Deledda*, université de la Sorbonne nouvelle/Roma La Sapienza, présidence.
3. **2020** : Giusi La Grotteria, *Figures de passage dans l'œuvre de Maria Messina : femmes et personnages de la Sicile au Continent*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, pré-rapport et présidence.
4. **2020** : Letizia Giugliarelli, *Al cospetto del mondo: aperto, eterogeneo, incompleto. Testi e contesti nell'opera dei Wu Ming*, université de Nice/Alma mater studiorum Università di Bologna, pré-rapport.
5. **2019** : Silvia Cucchi, *Le désir et l'impossible. Les formes du dualisme dans l'œuvre romanesque de Walter Siti*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3/Alma mater studiorum Università di Bologna, pré-rapport et présidence.
6. **2017** : Isabella Vasile, *Le théâtre entre les Alpes-Maritimes et la Ligurie au XIX^e siècle*, université Côte d'Azur/Università degli studi di Genova, pré-rapport.
7. **2017** : Sonia Christin-Veyrenche, *Percezione e visione del paesaggio nel cinema italiano da Sole a Deserto Rosso (1929-1964) : le concordanze e le autonomie del rapporto con la letteratura*, université Paris Ouest-Nanterre-La Défense/Alma mater studiorum Università di Bologna, pré-rapport et présidence.
8. **2016** : Françoise Fontanelli Morel, *Le mouvement anarchiste italien en exil dans le Sud-Est de la France durant l'Entre-deux-guerres : Pio Turroni, une approche biographique*, université d'Aix Marseille/Università degli studi della Tuscia de Viterbe, pré-rapport et présidence.
9. **2015** : Mériem Zlitni, *Interférences linguistiques et emprunts entre arabe et italien : le cas du journal Simpaticuni*, université de Nanterre Paris X, examinatrice.
10. **2014** : Mélanie Fusaro, *Une identité problématique : « italianità », « nazionalità » et « cittadinanza » dans les communautés italo-descendantes d'Amérique du Sud*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, pré-rapport et présidence.

11. **2013** : Olivier Nguema Akwé, *Pour une anthropologie anarchiste des techniques du corps dans la sorcellerie sportive : le Mesing chez les Fang du Gabon*, université Jean Monnet, Saint-Étienne, pré-rapport.
12. **2013** : Kathy Agazzini, *Mécanismes des phénomènes religieux et pérennisation des cultes. Apparitions mariales en Campanie après le séisme de 1980*, université de Lorraine, pré-rapport.
13. **2013** : Marie-Amélie Bardinnet, *Être ou devenir italien au Caire de 1861 à la première Guerre mondiale. Vecteurs et formes d'une construction communautaire entre mythe et réalités*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, pré-rapport.
14. **2010** : Rachid Baccouche, *Une triple appartenance culturelle : Adrien Salmieri*, université Stendhal Grenoble 3, pré-rapport.
15. **2009** : Colbert Akieudji, *La représentation de l'Afrique dans l'écriture littéraire italienne de la seconde moitié du XX^e siècle*, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, pré-rapport.
16. **2007** : Frédéric Spagnoli, *Du Trentin à la Franche-Comté : recherches sur un courant migratoire particulier (de 1870 à nos jours)*, université de Franche-Comté, pré-rapport.

III.9 Participation à des comités de suivi de thèse (hors thèses en études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3)

24 mai 2022 : Rafah Korjieh, *L'enseignement des langues au Liban à l'ère du numérique : le poids des langues et leurs représentations chez les jeunes libanais du sud*, doctorat en sciences du langage, université Paul-Valéry Montpellier 3.

III.10 Participation à des comités de sélection

1. **2024** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en portugais à l'université Sorbonne Nouvelle.
2. **2022** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en études italiennes à l'université de Caen-Normandie.
3. **2021** : Présidente du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
4. **2021** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université de Lyon 3.
5. **2021** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université de Caen.
6. **2020** : Membre de la commission *ad hoc* pour un poste d'ATER et un poste de contractuel en études italiennes à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
7. **2019** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en études italiennes à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
8. **2017** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université Paris Ouest Nanterre La Défense.
9. **2017** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en études italiennes à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.
10. **2015** : Membre de la commission *ad hoc* pour un poste d'enseignant du second degré à l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

11. **2015** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en études italiennes à l'université de Toulon.
12. **2014** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en espagnol à l'université de Toulon.
13. **2013** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en civilisation italienne moderne et contemporaine à l'université de Nice Sophia Antipolis.
14. **2012** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en études italiennes à l'université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3.
15. **2011** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en espagnol à l'université de Toulouse Le Mirail.
16. **2010** : Membre du comité de sélection pour un poste de Professeur·e en italien à l'université de Provence Aix-Marseille I.
17. **2009** : Membre du comité de sélection pour un poste de Maître·sse de conférences en italien LEA à l'université de Provence Aix-Marseille I.
18. **2005-2008** : Membre de la commission de spécialistes sections 7 à 10 de l'université de Toulon.
19. **2001-2008** : Membre de la commission de spécialistes sections 14 et 15 de l'université de Toulon.
20. **1997-2008** : Membre de la commission de spécialistes sections 7 à 15 de l'université de Toulon.

III.11 Encadrement de mémoires de master

Depuis 1995 : Encadrement de mémoires de maîtrise puis de master sur l'émigration italienne, l'immigration en Italie, la société italienne contemporaine, l'histoire des idées, le cinéma italien, le tourisme durable, le cinéma et la littérature de l'exil, l'anarchisme et ses représentations littéraires...

Mémoires de master encadrés et soutenus depuis 2010 (par ordre alphabétique des noms)

1. Irma Amirezashvili, *Médiation culturelle et femmes immigrées*, Master 1 Études culturelles, 18 juin 2018.
2. Irma Amirezashvili, *Le rôle de la médiation culturelle dans la vie des femmes immigrés. Le cas du quartier de la Mosson (Montpellier)*, Master 2 Études culturelles, 19 septembre 2019.
3. Charlotte Armengaud, *Mémoire de stage dans une agence de traduction*, Master 2 Traduction spécialisée, 2021 (stage neutralisé).
4. Nikola Arsenijevic, *Mémoire de stage chez HR connect Casablanca*, Master 2 Traduction spécialisée, 20 septembre 2022.
5. Mireille Atroune, *La représentation des sorcières dans les séries télévisées américaines*, Master 2 Études culturelles, 1^{er} juillet 2023.
6. Laurie Bellemare, *Gemology, la cosmétique française à la pointe de l'innovation*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 13 septembre 2011.
7. Sabrina Bouchacot, *La fuga dei cervelli*, Master 1 LLCER italien, 2012.
8. Simon Cailloux, *Comment promouvoir le voyage et l'interculturalité dans un contexte commercial*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 9 septembre 2020.
9. Laurine Camboly, *La visibilité croissante des thématiques environnementales sur les pratiques artistiques contemporaines*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2020.

10. Aurore Cassaud, *Armada, du projet à la réalisation d'une mission d'externalisation commerciale*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 5 octobre 2016.
11. Camille Choquet, *Bramante, innovation et créativité dans le tourisme*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 8 septembre 2015.
12. Mathilde Chumillas, *Étude socio-culturelle de la pratique des danses sociales jazz à Montpellier*, Master 2 Études culturelles, 4 juillet 2019.
13. François Cordel, *Lo spazio urbano visto dal cinema, Milano negli anni cinquanta: riflesso della realtà? Da Cronaca di un amore (1950) a Rocco e i suoi fratelli (1960)*, Master 1 LLCER italien, 2013.
14. François Cordel, *Le cinéma témoin des évolutions de l'espace urbain milanais dans les années soixante ? De Rocco e i suoi fratelli (1960) à I girasoli (1970)*, Master 2 LLCER italien, 28 septembre 2016.
15. Nicolas Coste, *Le travail d'équipe lors d'un salon professionnel : l'exemple du medFEL-Sud de France Développement*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 18 septembre 2014.
16. Cui Minwei, *Acculturation et mondialisation dans le film Biutiful d'Alejandro Gonzalez Inaritu*, Master 2 Études culturelles, 10 juin 2012.
17. Sara Cruz Romero, *L'impact des nouveaux médias dans la gestion des crises humanitaires : le cas des réfugiés du Moyen-Orient*, 18 septembre 2017.
18. Anaïs Daian, *Connecti : étape du processus d'implantation d'une entreprise française sur le marché allemand*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 11 septembre 2016.
19. Christian De Moor, *La photographie des origines à l'art numérique : d'un art moyen à l'image hégémonique*, Master 2 Études culturelles, 13 septembre 2021.
20. Téó Dréan, *Insertion dans l'industrie de la musique techno à travers le label Afterlife. Encode talent, Berlin*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 13 septembre 2018.
21. Adèle Dujardin, *La jeunesse et la mobilité : source de diversité culturelle et interculturelle*, Master 1 Études culturelles, 19 juin 2019.
22. Adèle Dujardin, *L'insertion professionnelle des jeunes en difficulté, une priorité pédagogique*, Master 2 Études culturelles, 11 septembre 2020.
23. Stéphane El Hamwi, *Community Support Representative chez Uber à Limerick (Irlande)*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 4 septembre 2017.
24. Paula Enciso, *Migration et émancipation féminine : témoignages et expériences*, Master 2 Études culturelles, 26 septembre 2014.
25. Eugénie Fouque, *La hiérarchisation des genres mis à mal face à l'art transgénique*, Master 1 Études culturelles, 16 juin 2021.
26. Manon Génin, *Airbnb Cork. Comment une entreprise s'organise-t-elle pour répondre à une clientèle internationale de plus en plus nombreuse ?*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 11 septembre 2016.
27. Eva Giraud, *La culture skate, entre pratique sportive et culturelle : représentations et inclusions des femmes au sein de la communauté*, Master 1 Études culturelles, 16 juin 2021.
28. Chiara Giugiaro, *Giorgia Meloni. Entre xénophobie et caricature*, Master 1 Études italiennes, 19 juin 2019.
29. Camille Gouvine, *La représentation des Roms dans les institutions culturelles. Étude de cas : le musée sur la culture rromani, Brno, République tchèque*, Master 2 Études culturelles, 12 septembre 2022.
30. Maria Laura Grieco, *La cucina di Sardegna : tra turismo culinario, sostenibilità e tradizione*, Master 1 Études italiennes, 16 septembre 2021.

31. Chloé Herbecq, *La représentation du genre dans les ballets de Jean-Christophe Maillot : étude de cas sur Coppél-i.A*, Master 1 Etudes culturelles, 13 juin 2022.
32. Sohair Hilmi, *Community manager et chef de projet marketing au sein de Novostore*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 18 septembre 2017.
33. Manon Hinz, *Vivre en communauté : pour la transmission d'un projet social et écologique*, Master 2 Études culturelles, 18 septembre 2015.
34. Huang Yuqian, *Le domaine de l'Aiguelière. Développement des marchés français et chinois*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 18 mars 2016.
35. Sarah Jaquin, *La censure culturelle au Liban face à la résilience de la jeunesse libanaise. Étude de cas : l'affaire Samandal*, Master 1 Études culturelles, 19 juin 2019.
36. Aurélie Kling, *Mémoire et imaginaires chez la femme migrante d'Italie en Argentine*, Master 1 Études culturelles, 13 juin 2012.
37. Aurélie Kling, *Le regard photographique sur les femmes migrantes. Histoires italiennes : le récit photographique de l'arrivée*, Master 2 Études culturelles, 18 septembre 2013.
38. Sandrine Laffont, *Non valorisation sociale : rapports à l'écrit et à l'altérité sous l'influence des représentations et des affects*, Master 2 Études culturelles, 15 juin 2018.
39. Ludivine Laporte, *La cuisine au cinéma*, Master ITMO, 29 septembre 2011.
40. Rosaria La Via, *Communication pour les Internationales de la guitare de Lunel*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 28 septembre 2012.
41. Margot Legars, *Étude de cas sur la discrimination à Hollywood : les Asiatiques d'Amérique*, Master 1 Études culturelles, 18 juin 2018.
42. Maria Grazia Le Mura, *Luigi Pirandello e Eduardo De Filippo: la traduzione teatrale, tre commedie per un'analisi*, Master 2 LLCER italien, 6 juin 2017.
43. Aline Leprat, *La représentation de la femme dans Respiro et Nuovomondo d'Emanuele Crialesse*, Master 1 Études culturelles parcours italien, 14 octobre 2010.
44. Aline Leprat, *Femme et diversité dans l'œuvre de Ferzan Ozpetek*, Master 2 Études culturelles parcours italien, 29 septembre 2011.
45. Vittoria Logrippio, *Le processus d'intégration et d'autonomisation des réfugiés en Italie*, Master 2 REM (Relations euro-méditerranéennes), 14 octobre 2013.
46. Cléo Marmié, *Surgir, féconder, transgresser... L'énergie dissensuelle du street-art au Maroc. Pouvoirs, politique et poétique d'une pratique artistique dans l'espace public marocain*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2016.
47. Cléo Marmié, *Une dimension culturelle de l'invention du politique : les arts urbains au Maroc comme énergie polémique*, Master 2 Études culturelles, 21 septembre 2018.
48. Anaëlle Mathevon, *Miyazaki et le shintoïsme, une ode à la vie traditionnelle*, Master 1 Etudes culturelles, 13 juin 2021.
49. Léa Maureau, *Transfuges nord-coréens : parcours migratoire et culturel*, Master 2 Études culturelles, 12 septembre 2022.
50. Katia M'Berri Nsana, Master 2 Négociation de projets internationaux, 14 septembre 2011.
51. Juliette Millet, *Développement du marché américain pour le vin languedocien*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 18 septembre 2012.
52. Ahmed Mjedri, *La crisi economica del 2007 nel cinema italiano*, Master 1 LLCER italien, 17 février 2016.
53. Masoud Mohammadi Darvishvand, *L'identité culturelle au prisme du rapport de domination dans les courts-métrages d'Anoushirvan Masoud. Leur légitimité en Allemagne et en Iran*, Master 1 Études culturelles, 18 juin 2018.

54. Masoud Mohammadi Darvishvand, *Nationalités et frontières. Le cas de Sir Alfred Merhan*, Master 2 Études culturelles, 7 septembre 2020.
55. Fanny Mosson-Geoffroy, *Les amours féminines dans la chanson de variété française*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2016.
56. Narjes Nasfi, *La figura della donna italiana nel cinema neorealista, attraverso i ruoli interpretati da Anna Magnani*, Master 1 LLCER italien, 3 octobre 2013.
57. Narjes Nasfi, *Anna Magnani e Ingrid Bergman, figure emblematiche del cinema neorealista e psicologico di Roberto Rossellini*, Master 2 LLCER italien, 3 novembre 2014.
58. Charlotte Neumann, *Il matrimonio in crisi nel cinema italiano di oggi : Gli equilibristi di Ivano De Matteo (2012)*, Master 1 LLCER italien, 20 juin 2013.
59. Dorothee Ngangyou, *Mémoires des femmes anarchistes en lutte : Sara Berenguer, de la guerre d'Espagne à l'exil*, Master 2 Études culturelles, 21 octobre 2015.
60. Alexandra Nicolas, *Du Démon au Symbole : la transformation de la sorcière, de figure misogyne en symbole féministe*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2020.
61. Alexandra Nicolas, *Les Nouvelles aventures de Sabrina : identité et altérité de la sorcière*, Master 2 Études culturelles, 16 septembre 2022
62. Julie Pailley, *La représentation de la migration : les migrants vecteurs de leurs propres images ? Analyse du film documentaire Exode de James Bluemel*, Master 2 Études culturelles, 21 septembre 2018.
63. Zoé Panier, *La pilosité féminine et ses enjeux : entre asservissement et émancipation*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2020.
64. Zoé Panier, *Être une femme vigneronne. De l'héritage des discriminations sexistes aux résistances féministes. Rencontres au creux de la vigne*, Master 2 Études culturelles, 29 juin 2022.
65. Salomé Rieffle, *Les arts en prison, quelle(s) liberté(s) ?*, Master 1 Études culturelles, 19 juin 2019.
66. Anne Laure-Rigeade, *Du cadre institutionnel à la réalité des pratiques : l'enseignement bilingue en ESABAC*, Master 1 Études italiennes, 13 septembre 2021.
67. Anne-Laure Rigeade, *Nella Nobili : Déplacée. Sociologie, politique et poétique du déplacement dans l'œuvre de Nella Nobili*, Master 2, études italiennes, 15 septembre 2023.
68. Camille Rostaing, *Stage en entreprise à Barcelone*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 29 septembre 2014.
69. Lucile Rozand, *Construction identitaire des enfants issus de l'immigration maghrébine nés en France*, Master 2 Études culturelles, 17 septembre 2019.
70. Laila Saad, *La mémoire collective et la mémoire des immigrants. Entre cinéma et théâtre*, Master 2 Études culturelles, 21 septembre 2018.
71. Alexandre Salberg, *La cité de l'agriculture : vers un nouveau récit*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2020.
72. Anna Schimchowitsch, *Les représentations de l'orgasme et les rapports de domination*, Master 1 Études culturelles, 19 juin 2019.
73. Anna Schimchowitsch, *L'orgasme entre injonctions et interdits. Pour une révolution féministe inclusive et radicale*, Master 2 Études culturelles, 13 septembre 2021.
74. Iz Severin, *De Il sesso inutile à La Politica del Ventre. L'héritage d'Oriana Fallaci en Italie entre orientalisme, islamophobie et sécuritarisme sous couvert de féminisme*, Master 2 en études italiennes de l'École Normale Supérieure de Lyon, co-direction avec Stéphanie Lanfranchi, 7 juillet 2020.
75. Maëlle Seven, *La réception du film Latcho drom de Tony Gatlif par le « peuple rom »*, Master 1 Études culturelles, 13 juin 2012.

76. Maëlle Seven, *Latcho drom et Gadjo dilo : des films émancipateurs ? L'efficacité discutée des films de Tony Gatlif à répondre à la « question Rom » en 2013*, Master 2 Études culturelles, 18 septembre 2013.
77. Axelle Soubielle, *L'action culturelle en prison. Vers une réinsertion sociale*, Master 2 Études culturelles, 19 septembre 2019.
78. Sun Yi, *Le commerce de luxe, stage chez Dior Paris*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 18 septembre 2015.
79. Valentine Susset, *Le maquillage : enjeux et société*, Master 1 Études culturelles, 16 juin 2021.
80. Valentine Susset, *Le maquillage au-delà des apparences : les enjeux culturels, sociétaux et économiques d'un art controversé*, Master 2 Études culturelles, 14 septembre 2022.
81. Ismahen Thaljaoui, *Raffigurazione dell'immigrato e processi di inserimento nella narrativa di Amara Lakhous e Younis Tawfik*, Master 2 LLCER italien, 6 novembre 2015.
82. Stéphanie Thiesse, *Une semaine internationale au service du développement des relations internationales d'un établissement d'enseignement supérieur. Montpellier SUPAGRO*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 24 septembre 2018.
83. Varinia Tognacci, *La religione a Napoli tra superstizione, miracolo e cinema*, Master 1 LLCER italien, 29 mai 2012.
84. Anne Trendel, *Six mois pour accroître les ventes françaises. Louche London Ltd*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 18 septembre 2014.
85. Camille Trestard, *L'émergence du flux instinctif libre en France. Discours, pratiques et analyse d'un groupe de pratiquantes*, Master 2 Études culturelles, 20 septembre 2019.
86. Yuki Ueno, *La France, pays de rêve. L'influence des intellectuels japonais sur l'image de la France*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2020.
87. Yuki Ueno, *Sexualisation de l'uniforme scolaire dans la société japonaise*, Master 2 Études culturelles, 9 septembre 2022.
88. Anaïs Van Audeberk, *La place de la danse classique face au modernisme de la société*, Master 1 Études culturelles, 18 juin 2018.
89. Bieke Van Camp, *« La Brigata Garibaldi », hymne de la résistance à Reggio Emilia*, Master 1 LLCER italien, 19 juin 2015.
90. Bieke Van Camp, *L'expérience de la Shoah par les témoignages italiens. Violences symboliques et stratégies de réponse*, Master 2 LLCER italien et master Histoire, 10 juin 2016.
91. Alexandra Vallée, *La lutte pour l'environnement. Quand le cinéma fait réfléchir à la transition écologique*, Master 1 Études culturelles, 19 juin 2019.
92. Romane Vandel, *Étude comparée des sphères Dub et Techno*, Master 1 Études culturelles, 19 juin 2019.
93. Romane Vandel, *Le désir d'un autre mode d'existence. L'exemple du Dub et de la Techno hardcore*, Master 2 Études culturelles, 11 septembre 2020.
94. Rosangela Vecchio, *Les ressources humaines à Dell Montpellier*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 18 septembre 2012.
95. Cyrielle Viprey, *La dynamisation de l'image de l'Institut français de Cologne*, Master 2 Négociation de projets internationaux, 17 septembre 2018.
96. Xing Ge, *Étude comparative entre la France et la Chine sur les études supérieures*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2016.
97. Xing Ge, *Les transclasses : de la nécessité d'une légitimité culturelle. Comparaison du phénomène de mobilité sociale entre la Chine et la France*, Master 2 Études culturelles, 18 septembre 2017.

98. Zhang Jiajia, *Identité culturelle et éducation familiale de trois générations d'immigration chinoise aux États-Unis* dans Le Club de la chance et L'Hymne de bataille de la mère Tigre, Master 2 Études culturelles, 25 juin 2013.
99. Biljana Zlatanovic, *La représentation de l'idéologie communiste dans les films yougoslaves et dans le cinéma néo-réaliste italien*, Master 1 Études culturelles, 10 juin 2016.
100. Biljana Zlatanovic, *Le dévoilement de l'histoire yougoslave à travers les films du courant cinématographique la Vague Noire*, Master 2 Études culturelles, 18 septembre 2017.
101. Zuo Yunia, *L'esprit libertaire dans le roman Famille de l'écrivain chinois Pa Kin*, Master 2 Études culturelles, 13 juin 2012.

III.12 Valorisation de la recherche

En résumé :

- 39 présentations d'ouvrages, débats et interventions en milieu scolaire
- Co-organisation de 3 expositions
- 43 entretiens, recensions et annonces dans la presse (écrite, radio, télévision)
- Billets de blogue et de revues en ligne
- Création d'une plateforme numérique
- Création d'une liste de diffusion sur les informations culturelles en lien avec l'Italie à Montpellier et alentour

III.12.1 Présentations d'ouvrage, débats et tables rondes

1. **12 décembre 2023** : Présentation de l'ouvrage *Brassens anarchiste* au CAD de Montpellier.
2. **25 novembre 2023** : Présentation de l'ouvrage *Brassens anarchiste* au CIRA Limousin de Limoges, avec l'accompagnement musical d'Alain Duval.
3. **17 novembre 2023** : Présentation de l'ouvrage *Brassens anarchiste* au CRAS de Toulouse, avec l'accompagnement musical du duo Embuscade master pills (émanation du groupe Brassens's not dead).
4. **6 octobre 2023** : Fête de la science, Atelier sur la mémoire des migrations, en collaboration avec Aurélie Manzano et les classes Esabac du lycée international Jules Guesde de Montpellier.
5. **21 juillet 2023** : Présentation de l'ouvrage *Brassens anarchiste* dans le cadre des Rencontres internationales anarchistes de Saint-Imier (Suisse).
6. **Novembre 2022** Entretien avec Fred Paronuzzi et Vincent Djinda, auteurs de l'album *De sel et de sang*, lien vers la vidéo réalisée par Fabrice Belmessieri pour la webTV de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : <https://webtv.univ-montp3.fr/video/De-sel-et-de-sang-2D-Rencontre-avec-Fred-Paronuzzi-et-Vincent-Djinda/e9dd513cfb845937c89fc56a640d9a2b>
7. **24 novembre 2022** : Présentation de l'ouvrage *S'avanza uno strano soldato. Il movimento per la democratizzazione delle Forze armate (1970-1977)*, édité par Deborah Gressani, Giorgio Sacchetti, Sergio Sinigaglia, DeriveApprodi, 2022, en présence de Giorgio Sacchetti, de l'université de Florence et en collaboration avec Iz Severin et avec le Centre culturel Ascaso Durruti de Montpellier.
8. **22 novembre 2022** : Présentation de la BD *De sel et de sang*, par Fred Paronuzzi e Vincent Djinda, en présence des auteurs, en collaboration avec ReSO, le département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry

- Montpellier 3, l'association I Dilettanti de Montpellier, la librairie La Cavale et les éditions Les Arènes. Organisation.
9. **11 octobre 2022** : Co-organisation du concert de Piers Faccini, Canti popolari italiani, en collaboration avec le vice-consulat honoraire de Montpellier, Stefania Gioda, Raffaella Fiorini et Simona Miglietta (Italcult), et d'une table ronde avec les associations culturelles de Montpellier et alentour, en lien avec l'Italie, en collaboration avec le département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, en présence du consul général d'Italie à Marseille.
 10. **22 septembre 2022** : Causerie sur les anarchistes italiens en exil, Centre culturel libertaire, Lille.
 11. **31 mars 2022** : Présentation de *La faim et les moyens, Réfractions*, n°47, automne 2021, Centre Ascaso-Durruti, Montpellier, en collaboration avec Jean-Jacques Gandini.
 12. **1^{er} octobre 2021** : dans le cadre de la Fête de la science, atelier d'écriture « Reconstruire le parcours d'une personne migrante ».
 13. **14 mai 2020 (annulée)** : Présentation de l'ouvrage *Folgorite*, Librairie Publico, Paris, en présence de l'auteur.
 14. **25 avril 2020 (annulée)** : Présentation de l'ouvrage *Pratiques collectives – Pratiques du collectif*, Librairie Quartier libre, Nancy.
 15. **31 janvier 2020** : Présentation de l'ouvrage *Pratiques collectives – Pratiques du collectif*, Librairie Publico, Paris.
 16. **11 janvier 2020** : Présentation de l'ouvrage *Pratiques collectives – Pratiques du collectif*, Librairie La Mauvaise réputation, Montpellier.
 17. **29 novembre 2019** : Participation à la présentation de l'ouvrage *Un Paris révolutionnaire*, Éditions libertaires, Paris, 1920, avec Claire Auzias et d'autres contributeurs de l'ouvrage, Paris, librairie Libralire.
 18. **17 décembre 2018** : Intervention auprès des élèves des classes de français du lycée G. Peano de Marsico nuovo (Basilicate).
 19. **17 mars 2018** : Présentation de l'ouvrage *Empreintes* par Quebeuls, CIRA de Marseille, en présence de l'auteur. hal-03354790
 20. **16 novembre 2017** : Les rencontres du lendemain, animation du débat autour de la pièce *Titre provisoire*, de Chrystèle Khodr & Wael Ali, théâtre de la Vignette, université Paul-Valéry Montpellier 3. <https://vimeo.com/244652251>
 21. **25 septembre 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens* à l'Alliance Française de Cuneo, illustrée en musique par Giovanni Ruffino et Piero Ponzio.
 22. **23 mai 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens* dans le cadre de la semaine italienne organisée par le comité Dante Alighieri de Sète, médiathèque François Mitterrand, Sète.
 23. **4 mai 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens* au lycée Paul-Valéry de Sète.
 24. **25 avril 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, Paris, Maison de l'Italie, Cité universitaire, en collaboration avec l'association France Frioul et la compagnie La Maggese.
 25. **3 avril 2017** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, Montpellier, département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, avec lecture des témoignages réalisés par des étudiants de licence et en présence de certains contributeurs, illustration en musique par Jean-François Ramirez. Lien vers la vidéo réalisée par Fabrice Belmessieri pour la webTV de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : <http://webtv.univ->

montp3.fr/video/Pr%25C3%25A9sentation-de-l%2526%2523039%253Bouvrage-sur-Brassens-et-autres-enfants-d%2526%2523039%253Bitaliens/7eaf349df6819be42420d62d5ac96346

26. **30 octobre 2016** : Présentation de l'ouvrage *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens* dans le cadre du 39^e Festival du film italien de Villerupt.
27. **2 décembre 2010** : Projection-débat *Sacco et Vanzetti* (1976) de Giuliano Montaldo organisée par le comité Dante Alighieri de Sète dans le cadre du programme *Devoir d'Histoire, histoire des mémoires en Languedoc-Roussillon* de la région Languedoc-Roussillon.
28. **20 octobre 2010** : Vers d'autres voix, université de la Sorbonne nouvelle-Paris 3, lecture de textes, chants et présentation de l'ouvrage *Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?*
29. **3 juin 2010** : Présentation de l'ouvrage *Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?*, dans le cadre de la semaine internationale de la langue italienne, comité Dante Alighieri de Sète.
30. **14 novembre 2009** : Modération de la rencontre avec Malika Mokeddem autour de son œuvre narrative organisée par la Bibliothèque de l'Alcazar de Marseille.
31. **21 octobre 2009** : Dans le cadre de la semaine internationale de la langue italienne, présentation de l'ouvrage *Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous ?*, Institut culturel italien de Marseille.
32. **17 juin 2009** : *Petite histoire de l'émigration italienne à travers le cinéma*, intervention en milieu scolaire dans le cadre de l'échange scolaire Asiago-Cabriès, collègue Marie Mauron de Cabriès, en collaboration avec l'Institut culturel italien de Marseille.
33. **20 octobre 2006** : Présentation de l'ouvrage *Racines italiennes*, Faculté des lettres et sciences humaines, université de Toulon.
- 34-39 **2001-2002** : Conférences-débats autour de l'ouvrage *La Cecilia*, Lyon, 2001.
 - Café-théâtre Constroy, La Seyne sur mer (29 mars 2002)
 - Association Ballon Rouge, Aubagne (15 octobre 2001)
 - Librairie La Gryffe, Lyon (26 mai 2001)
 - Café-lecture, Toulon (18 mai 2001)
 - Centre International de Recherche sur l'Anarchisme, Marseille (5 mai 2001)
 - Librairie Publico, Paris (17 mars 2001).

III.12.2 Expositions

4-15 avril 2022 : Organisation de la venue à Montpellier de l'exposition itinérante *Résister à la propagande de guerre*, en collaboration avec le Mouvement pour la Paix (direction nationale), le War Heritage Institute de Bruxelles et l'Université Libre de Bruxelles.

Novembre-décembre 2018 : Organisation de la venue de l'exposition « Ciao Italia » à la bibliothèque Ramon Llull de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, en collaboration avec l'association I Dilettanti et l'Institut culturel italien de Marseille.

Novembre 2010 et 28 mars-18 avril 2011 : Organisation de la tournée de l'exposition « Aigues-Mortes, vues d'Italie », réalisée en collaboration avec la région Languedoc-Roussillon, à la médiathèque de Sète et de l'étang de Thau, à la Bibliothèque Universitaire de Montpellier 3, puis au lycée Joffre de Montpellier dans le cadre du programme *Devoir d'Histoire, histoire des mémoires en Languedoc-Roussillon*.

III.12.3 Entretiens, recensions et annonces dans la presse (écrite, radio, télévision), podcasts

1. Entretien avec Sébastien Bonetti à propos de *Brassens anarchiste*, *Le Républicain lorrain*, 2 novembre 2023.
2. Entretien avec François Pian autour de l'ouvrage *Brassens anarchiste*, « Au fil des pages », Radio Libertaire, 27 septembre 2023 : https://radio-libertaire.org/podcast/enregistr/2023-09-27_23.mp3
3. Sébastien Navarro, « Le gorille de l'anarchie », *À contretemps, recensions et études critiques*, septembre 2023 <https://acontretemps.org/spip.php?article1013>
4. Francis Pian, « Des idées et des luttes : Brassens anarchistes », *Le Monde Libertaire*, 17 septembre 2023, <https://monde-libertaire.net/index.php?articlen=7446>
5. Invitation à l'émission « Les échos de la solidarité internationale », entretien avec Madeleine Guyot, membre de la Maison des tiers mondes, pays du Sud et solidarité internationale, dans le cadre de l'exposition *Résister à la propagande de guerre*, Radio FM Plus, Montpellier, 11 avril 2022, <http://www.radiofmplus.org/echos-de-la-solidarite-internationale-madeleine-guyot-recoit-isabelle-felici-professeur-en-etudes-italiennes-a-luniversite-montpellier-3/>
6. « La face cachée de Brassens, le Méditerranéen et fils de «l'Italienne» », 22 octobre 2021, *lefigaro.fr*, <https://www.lefigaro.fr/musique/la-face-cachee-de-brassens-le-mediterraneen-et-fils-de-l-italienne-20211022>
7. Olivier Schlama, « Sa musique ne doit rien à la culture italienne... », *Dis-leur ! Votre dose d'info en Occitanie*, 13 octobre 2021 <https://dis-leur.fr/centenaire-brassens-sa-musique-ne-doit-rien-a-la-culture-italienne/>
8. Anne Douhaire, « Georges Brassens, un Italien qui s'ignorait ? », *France inter*, 19 septembre 2021 <https://www.franceinter.fr/musique/georges-brassens-un-italien-qui-s-ignorait>
9. France bleu Hérault, 27 septembre 2021, direct avec Philippe Montay dans le cadre des manifestations du centenaire Georges Brassens à Sète.
10. Joffrey Marcellin, « Des racines italiennes en héritage », *Midi libre*, Supplément du 22 septembre 2021.
11. « Georges Brassens le Méditerranéen, fils de "l'Italienne" », *France 24*, 29 août 2021, disponible sur : <https://www.france24.com/fr/info-en-continu/20210829-georges-brassens-le-m%C3%A9diterran%C3%A9en-fils-de-l-italienne>
12. « La culture italienne, terreau d'inspiration pour Georges Brassens », 30 août 2021, disponible sur : <https://www.geo.fr/histoire/la-culture-italienne-terreau-dinspiration-pour-georges-brassens-206069>
13. « Georges Brassens tout au long de l'année », *Le Républicain lorrain*, 26 janvier 2021.
14. Annonce de parution *Pratiques collectives – pratiques du collectif*, *S!lence*, septembre 2020.
15. « Pratiques collectives », *Radio Aria 99.6*, Longwy, 9 janvier 2020, Podcast disponible sur : https://www.archive-host.com/lt/5cdpq1fmd8qv/Isabelle_Felici_info.mp3
16. « Il mio sguardo rivolto all'Italia », portrait par Philippe Poivret, traduction par Maria Grazia Galati, *Passaparola*, juillet-août 2018, p. 15.
17. Interview « Brassens à l'italienne, une balade familiale et poétique », par Magalie Llana, *Midi libre* édition de Sète, 30 avril 2018, p. 4.
18. Recension par Alessio Lega, « Un cantante e molti figli dell'emigrazione », rubrique « ...E compagnia cantante », *A Rivista anarchica*, Milan, n°424, avril 2018, p. 82-83, <http://www.arivista.org/?nr=424&pag=81.htm>
19. Recension « Figli d'italiani », *Sicilia libertaria*, juillet-août 2017, p. 4, <http://www.sicilialibertaria.it/wp-content/uploads/luoglio-agosto-2017.compressed.pdf>
20. Conseil « Sète douce cité » dossier élaboré par Didier Arnaud, *Libération*, 9-10 décembre 2017, p. 52-53.
21. Recension par Sabina Gola, « Immigrazione italiana in Francia. Memorie di un viaggio solo », *Incontri. Rivista europea di studi italiani*, n°32, 2017, p. 109-111.

22. Annonce de parution *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens, Studi emigrazione. Rivista quadrimestrale a cura del Centro studi emigrazione*, Rome, n°207, 2017, p. 533.
23. Recension par Yvonne Fracassetti Brondino, "I figli degli emigrati italiani in Francia: testimonianze e riflessioni », *Margutte. Non-rivista online di letteratura e altro*, 11 août 2017 Disponible sur : <http://www.margutte.com/?p=23644>
24. Annonce de parution *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens, Altreitalia*, n°54, janvier-juin 2017
25. Recension par Yvonne Fracassetti Brondino, *Il « Mediterraneo: Sguardi incrociati. Le memorie dell'emigrazione. I figli degli emigrati italiani: testimonianze e riflessioni »*, *Corriere di Tunisi. Corriere euromediterraneo*, n°164, juin 2017, p. 16-19.
26. Recension par Sébastien Bonetti, « Allons enfants d'ici et d'ailleurs », *Le Républicain lorrain*, 11 avril 2017, p. 5.
27. Interview pour France Bleu Drôme-Ardèche sur la mémoire de l'immigration italienne par Philippe Costa, 29 novembre 2016.
28. Annonce de parution *Sur Brassens et autres « enfants » d'Italiens*, « Les enfants d'Italie à cœur ouvert » par Sébastien Bonetti, *Le Républicain lorrain*, 1^{er} novembre 2016, p. 2.
29. « Un atelier de traduction collaboratif », par Laureen Vozèle, *Le Dit de l'UPV*, n°151, octobre 2016, p. 14, disponible sur : <https://www.facebook.com/Atelier-de-traduction-du-d%C3%A9partement-ditalien-1670973823145722/> billet du 5 octobre 2016.
30. Interview « Isabelle Felici étudie l'immigration italienne » par Sébastien Bonetti, *Le Républicain lorrain*, 14 janvier 2016, p. 7.
31. Recension par Attilio Ianniello, « Racines italiennes: radici italiane nelle terre di Francia », *Margutte. Non-rivista on line di letteratura e altro*, 24 décembre 2013, disponible sur : <http://www.margutte.com/?p=3541>
32. Interview pour France 3 Midi Pyrénées par Clément Alet dans le cadre de « Chants des Suds », diffusion le 15 juin 2013.
33. Interview pour l'émission « Clapinfo » par Mélanie Charpentier Radio Clapas, Montpellier dans le cadre de « Chants des Suds », 10 juin 2013.
34. Invitée de l'émission « Donde la salida ? », Radio Clapas, Montpellier, 13 février 2012.
35. Recension par Ronald Creagh de l'ouvrage *Poésie d'un rebelle*, Atelier de création libertaire, 2009, *Réfractations*, n°27, automne 2011, p. 159-160.
36. Compte-rendu par Philippe Blanchet, *La France Latine. Revue d'études d'oc*, n°151, 2010, p. 216-218.
37. Recension par Arlette Grumo, « Les chemins poétiques de Gigi Damiani », *À contretemps*, n°36, janvier 2010, disponible sur : <http://acontretemps.org/spip.php?article277>
38. Marjory Moly, « La Fraternelle fête ses 100 ans », *La Provence*, 29 octobre 2007, p. 4.
39. « Coup de projecteur. Racines italiennes d'Isabelle Felici », *Var matin*, 25 octobre 2006.
40. Recension par Davide Luglio, « La Cecilia. Histoire d'une communauté anarchiste et de son fondateur Giovanni Rossi », *Le Monde libertaire*, n°1238, 29 mars-4 avril 2001, *Rivista storica dell'anarchismo*, a. 10, n° 2, juillet-décembre 2003, p. 99-101.
41. Invitée de RTL Toulon pour l'émission « Racines italiennes », 30 octobre 2006.
42. Invitée de Radio Libertaire Paris pour une émission sur la colonie Cecilia, 17 mars 2001.
43. Recension par Jean-Pierre Gault, « La Cecilia. Histoire d'une communauté anarchiste et de son fondateur Giovanni Rossi », *Le Monde libertaire*, n°1238, 29 mars-4 avril 2001, p. 7, disponible sur : <https://ml.ficedl.info/spip.php?article4761>

III.12.4 Activités numériques

Depuis 2024 : *Brassens cartographié*, dans le cadre du projet Cart.Occ de l'université Paul-Valéry-Montpellier 3, en collaboration avec les étudiantes du master MLE, en cours.

Depuis 2023 : Contribution à la mise à jour de LIDIAP (List of digitized anarchist periodicals <https://lidiap.ficedl.info/>) pour les journaux en langue italienne.

Depuis 2022 : Bettini en ligne, en collaboration avec la FICEDL (fédération internationale des centres d'études et de documentation libertaires) et le CIRA (Centre international de recherches sur l'anarchisme) de Lausanne.

Depuis 2021 : Liste de diffusion Italcult, en collaboration avec Simona Miglietta, Raffaella Fiorini et Stefania Gioda : information sur les activités en lien avec la culture italienne à Montpellier et alentour.

Depuis 2017 : Mise en place d'une plateforme numérique « Enfants » d'Italiens et d'Italiennes, en collaboration avec les étudiants du master Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier. Plateforme disponible sur : <https://enfantsditaliens.univ-montp3.fr>.

2015 : Membre du groupe de réflexion sur l'hybridation des méthodes d'apprentissage.

2014-2018 : Collaboration au site Margutte, *Non-rivista on line di letteratura e d'altro*, disponible sur : <http://www.margutte.com/> (non soulignés les billets déjà recensés dans la catégorie correspondante)

Billets :

2018

Elisa. All'ombra degli anarchici in esilio Traduction

2014

[Calcio e Brasile. L'attualità... del 1917](#)

[Immigrati italiani in Francia](#)

Le canzoni delle nostre nonne Traduction

[Les chansons de nos grands-mères](#)

Le cucine della solidarietà Compte rendu

2010 : Élaboration du premier site du département d'italien et de roumain de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

Depuis 2009 : Animation du blog sur les anarchistes italiens dans le monde, hébergé par les éditions de l'Atelier de création libertaire, Lyon, disponible sur : <http://www.atelierdecreationlibertaire.com/blogs/anarchistes-italiens> (non soulignés les billets déjà recensés dans la catégorie correspondante)

Billets :

2023

[Sacco et Vanzetti 1927-2027](#)

[Internationalistes et anarchistes Séance 1](#) mobilités transnationales

[Internationalistes et anarchistes Séance 2](#) passeurs et médiateurs

[Internationalistes et anarchistes. Quelle circulation et quelles convergences ?](#)

[Mise à jour du Bettini en ligne](#)

[Ronald et l'Italie en Égypte](#)

2020

Une heure avec Ronald Compte rendu

2019

[Pour chanter le triomphe de Nicola Sacco et Bartolomeo Vanzetti](#)

2018

[Les couleurs du-temps qui passe](#)

[À une prostituée Gigi Damiani 1899](#)

2017

[Brassens à Marseille au CIRA avec Meille](#)

Compte rendu savoureux et insolite du congrès anarchiste de Saint-Imier en 1872 Traduction

[Brassens était anarchiste et « italien »](#)

[Le journal *Le Parisien* s'intéresse aux anarchistes italiens](#)

2016

[Pio Turroni à l'université](#)

[Amedeo Bertolo entre-intimité et internationalisme](#)

[Elena, Bénédicte, Jorge et les autres](#)

[En route pour Santa Barbara Palmeira Brésil](#)

[Encore un exploit de la colonie Cecilia/](#)

[La Cecilia en rouge et or](#)

[À l'école libertaire Germinal São Paulo Brésil](#)

2015

[Gilbert Roth avait un grand-père italien et anarchiste](#)

Suspendu au milieu des nuages à la recherche de l'éternité Compte rendu

2014

Football au Brésil en 1917 déjà Traduction

Elisa à l'ombre des camarades anarchistes italiens en exil Compte rendu

2013

[La Cecilia, naissance de la légende/](#)

À Sète et à Montpellier avec cette mauvaise tête d'Alessio Compte rendu

[Alessio Lega en concert à Sète et à Montpellier](#)

2011

[Sante Caserio à Montpellier](#)

Avignon festival Off On n'oublie pas Sacco et Vanzetti Compte rendu

[Coup d'éclat antifasciste à Aubagne en 1932](#)

Les Croquignard, une « bande à Bonnot des montagnes » ? Compte rendu

[Sacco et Vanzetti un hommage populaire en chanson](#)

2009

[Giovanni Pascoli rend hommage à Francisco Ferrer Les-photos](#)

[Giovanni Pascoli rend hommage à Francisco Ferrer](#)

[Le gâteau de la colonie Cecilia/](#)

[De la production littéraire des anarchistes italiens](#)

[Les anarchistes italiens dans le monde/](#)

2008 : Élaboration, en collaboration avec Valérie T. Bravaccio, du site des études italiennes à l'université de Toulon.

IV ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

IV.1 Cours dispensés

Sont décrits ci-dessous, sous différentes rubriques, les contenus des principaux enseignements dispensés.

IV.1.1 Littérature et civilisation

Civilisation italienne cours mutualisé LEA et LLCER Licence Troisième année (jusqu'en 2020)

Voyages et visages de l'émigration italienne dans le monde

Le cours retrace les grandes lignes de l'histoire de l'émigration italienne : les principales destinations, les différents flux, les régions de départ, les données quantitatives. À partir de ces données générales, sont étudiées les retombées de ces flux migratoires aujourd'hui, notamment dans la représentation qui en est faite dans la littérature et le cinéma italiens contemporains, mais aussi dans les mémoires des descendants d'émigrés. Une sensibilisation à l'enquête de terrain et à l'entretien sociologique est proposée.

Littérature italienne contemporaine LLCER Licence Troisième année (jusqu'en 2020)

Le cours est centré sur l'analyse de textes d'écrivains contemporains ayant élaboré de nouvelles formes d'engagement dans des contextes historiques, politiques, culturels et sociaux variés, notamment à travers l'œuvre du collectif Wu Ming. Par ce biais, est abordée également la question de l'engagement et du rapport au pouvoir de l'auteur en tant que collectif, notamment dans le contexte des nouvelles technologies. Dans la mesure du possible, le travail des étudiants est valorisé par des activités culturelles proposées par exemple dans le cadre associatif (lecture et commentaires de textes pour l'association *I Dilettanti* de Montpellier, lectures et traductions de textes présentées lors de manifestations scientifiques, participation à la Comédie du livre de Montpellier 2016. Pays invité l'Italie. Rédaction et présentation par les étudiants de la brochure *Connaissez-vous Wu Ming ?*

Analyse du texte littéraire LLCER Licence Première année (en 2023-2024)

L'analyse du texte littéraire est un des éléments fondamentaux des études italiennes. L'objectif de ce cours est de donner les principaux outils pour faire de l'exercice d'analyse littéraire une pratique familière. Le point est fait sur les connaissances en matière de stylistique, de métrique, d'approches du récit littéraire... et le cours se déroule sous la forme d'ateliers, en prenant appui sur des textes tirés d'œuvres d'auteurs et autrices des XX^e et XXI^e siècles.

Le cours est également dispensé à distance.

Master LLCER parcours italien

Trois thématiques sont proposées, entre la première et la deuxième année de master, présentées ci-dessous, en lien avec les thèmes de recherche de l'équipe ReSO. Les manifestations scientifiques, colloques et journées d'étude, sont ouvertes aux jeunes chercheurs et chercheuses qui souhaitent présenter leur travail.

Les non natifs dans la littérature et le cinéma italiens contemporains

Avec l'arrivée des premières vagues d'immigration en Italie, depuis les années 1980, la littérature et le cinéma italiens ont vu apparaître de nouveaux personnages, mais aussi de nouveaux auteurs, non natifs. C'est là l'occasion de nouvelles rencontres et d'enrichissements, mais aussi de heurts, reflets des aléas de l'apprentissage du « multiculturalisme » par la société italienne, souvent sans lien avec son passé migratoire.

Cinéma et histoire (méthodologie de la recherche en civilisation)

La recherche en civilisation impliquant souvent l'utilisation de l'image animée, le cours propose de donner les outils nécessaires à sa bonne utilisation dans le cadre de leur recherche. Après avoir retracé, dans les grandes lignes, une histoire du cinéma italien, surtout des origines, et avoir appréhendé son impact sur le cinéma mondial, le cours aborde la relation entre cinéma et histoire, notamment par le biais de la mise en images de l'engagement politique. Une initiation à l'analyse filmique est proposée.

Mémoire et représentations du peuple en lutte (jusqu'en 2021)

Le cours se penche sur la mémoire et les représentations du peuple dans la littérature et le cinéma italien, notamment dans les moments où le peuple est en lutte. L'accent est mis sur certains aspects moins connus et moins souvent étudiés, en lien avec l'histoire du mouvement anarchiste italien. Des figures d'anarchistes ont en effet un rôle fondamental à la fois dans l'histoire de l'Italie et dans l'histoire de l'anarchisme international, notamment à cause des nombreux liens qui se tissent avec le phénomène de la Grande émigration. Le cours est également l'occasion de montrer, par un biais généralement occulté, une autre vision de l'histoire et de la société italiennes.

Italie Maroc Regards croisés (à partir de 2021)

Le cours se propose de se pencher sur les échanges survenus, depuis le XIX^e siècle, entre l'Italie et le Maroc. Le Maroc, et surtout Tanger, ville cosmopolite s'il en est, est au cœur de récits de voyage, de migration d'hier et d'aujourd'hui : la présence italienne au Maroc, moins connue et, certes, moins nombreuse qu'en Tunisie, a laissé des traces et sert, d'une certaine façon, de pendant à l'immigration marocaine en Italie. Le Maroc représente aussi un « Orient » plus accessible, une image dont le cinéma et la littérature se font l'écho, souvent au prix de clichés et de simplifications, d'autant plus que, entre l'Italie et le Maroc, la France n'est jamais bien loin. En témoigne aussi le phénomène triangulaire, sorte d'« émigration » de retour », qui voit de nombreux descendants de Marocains en Italie s'installer en France.

IV.1.2 Traduction de l'italien vers le français

Version italienne

Tout au long de ma carrière, j'ai assuré des cours de traduction de l'italien vers le français, avec des supports de cours littéraires et/ou journalistiques, selon les groupes et les années. Lorsque le cours est mutualisé (en licence troisième année), l'enjeu pédagogique réside dans la diversité des publics étudiants, qui proviennent à la fois de la filière littéraire, de la filière langues appliquées au monde de l'entreprise, de francophones, d'italophones et de personnes qui n'ont ni l'italien ni le français comme langue première (par exemple dans le cadre d'échanges Erasmus). Les motivations sont également très diverses, certaines personnes se destinant à une carrière dans les métiers de la traduction. Les personnes les plus motivées peuvent participer aux activités de l'Atelier de traduction du département d'italien.

Le cours est ouvert à distance pour la filière LLCER.

Approches réflexives de la traduction du CAPES : version italienne (jusqu'en 2022)

Ce cours est destiné aux personnes se préparant à l'épreuve de traduction du CAPES, concours d'enseignement de l'italien dans les collèges et lycées. Un entraînement à la traduction littéraire (XIX^e-XX^e siècles) est proposé (de l'italien vers le français),

ainsi qu'une réflexion grammaticale, lexicale, culturelle sur le passage d'une langue à l'autre (faits de langue).

Traduction de l'italien vers le français en Master LEA Traduction spécialisée

Ce cours est destiné aux personnes se préparant aux métiers de la traduction. Un entraînement est proposé ainsi que, dans la mesure du possible, une mise en situation professionnelle avec publication.

Parmi les thèmes abordés : agro-alimentaire, biologie, extraction de minerai à usage industriel, informatique computationnelle, micropaléontologie, théorie musicale.

IV.1.3 Concours

Préparation à l'épreuve de composition du CAPES et méthodologie de la composition

Ce cours est destiné aux personnes se préparant à l'épreuve de composition en langue italienne du CAPES, concours d'enseignement de l'italien dans les collèges et lycées. Depuis la réforme du concours (2009, mise en place en 2014 pour l'italien), l'épreuve de composition repose sur un choix de notions ou axes (depuis 2019) tiré du programme des lycées et collèges. Des œuvres à l'appui sont également indiquées, d'où est extrait un des textes servant de support à l'épreuve (le dossier à analyser comporte trois à quatre documents). L'accent est mis sur la méthodologie de la composition et sur l'entraînement à l'élaboration de plans problématisés.

Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES : version italienne et faits de langue (jusqu'en 2022)

Ce cours est destiné aux personnes se préparant à l'épreuve de traduction du CAPES, concours d'enseignement de l'italien dans les collèges et lycées. Un entraînement à la traduction littéraire (XIX^e-XX^e siècles) est proposé (de l'italien vers le français), ainsi qu'une réflexion grammaticale, lexicale, culturelle sur le passage d'une langue à l'autre (faits de langue).

Pour la partie version italienne, ce cours est mutualisé avec le master LLCER parcours italien, en présence et à distance et avec la préparation à l'Agrégation de Lettres modernes.

IV.1.4 Italien et musique

Depuis 2018, je donne un cours d'italien pour musiciens et chanteurs au conservatoire à rayonnement régional de Montpellier, en collaboration avec l'APEC (association des parents d'élèves du conservatoire). Cet enseignement a pris de l'ampleur et s'est diversifié depuis 2021. En effet, j'assure une partie du séminaire sur la langue musicologique italienne en Master 1 de Musicologie ainsi que des cours d'italien pour non-spécialistes LANSAD sur l'italien par les chansons. Je travaille par ailleurs à un projet de manuel *Italien et musique*.

IV.1.5 Master Études culturelles

Migrations et résistances (Pour les étudiants du parcours « Cultures en mouvements ») Master deuxième année (jusqu'en 2022)

Le cours propose de s'intéresser aux représentations culturelles des phénomènes migratoires et d'interroger les stéréotypes, les biais induits par les différents points de vue, le vocabulaire utilisé pour parler des migrations, souvent à la place des personnes migrantes. Il propose d'analyser, en plus du « discours sur », le discours, documentaire, fictionnel, autobiographique, produit par les personnes migrantes

elles-mêmes. Pour mieux prendre en compte les circonstances du déplacement, provisoire ou définitif, quelle que soit la ou les raisons l'ayant entraîné, ainsi que les différentes appartenances (de genre, de classe, de religion, etc.), qu'elles soient revendiquées, vécues ou assignées par les sociétés traversées, la réflexion sera conduite à partir des étapes du parcours migratoire, depuis la construction du projet de départ jusqu'à l'installation dans le nouvel environnement et à l'héritage migratoire au fil des générations.

Ce cadre fixé, le cours se penche sur les parcours de personnes migrantes, en particulier lorsque ces parcours conduisent à des projets émancipateurs et/ou à des formes de résistance (sur le plan politique, personnel, familial, social, etc.), qui n'auraient pas pu prendre vie sans le déplacement migratoire, le déplacement pouvant constituer en soi une démarche émancipatrice. Seront notamment convoquées la question des frontières et la notion d'« identité », souvent associées au processus migratoire, qu'on se trouve ou pas en contexte post-colonial.

[Migrations : Parcours, images, témoignages \(Pour les étudiants du parcours « Cultures en migration »\) Master deuxième année \(jusqu'en 2021\)](#)

Le cours propose, dans un premier temps, de retracer les étapes du voyage migratoire et de prendre la mesure des effets qui en découlent, souvent mis en avant dans les représentations (romans, films, témoignages...). La femme occupant un rôle de premier plan dans tout phénomène migratoire, lorsqu'elle voit partir un conjoint, un fils, un père, lorsqu'elle le rejoint, lorsqu'elle décide de tenter seule l'aventure de l'émigration..., l'accent est particulièrement mis sur les parcours féminins qui souvent conduisent à des projets émancipateurs. À partir de ce cadre, intemporel et universel, sont explorées, dans des contextes précis et au niveau de l'individu, les problématiques des relations dans l'ancien et le nouvel environnement, les mécanismes de transmission culturelle, avec le passage des générations. Cette approche par le parcours individuel permet de remettre en question les représentations instrumentalisées des phénomènes migratoires.

Divers supports sont utilisés : œuvres littéraires, cinématographiques, témoignages, récits de vie, enquêtes sociologiques, bandes dessinées, usage des nouvelles technologies...

[Mouvements libertaires : parcours individuels et représentations culturelles \(Pour les étudiants de tronc commun\) Master deuxième année \(jusqu'en 2021\)](#)

Après une présentation des grandes lignes de la pensée libertaire depuis les origines et l'évocation de grandes figures des mouvements libertaires dans le monde, sont abordés quelques thèmes et manifestations de la mouvance anarchiste : les communautés, les différentes formes d'action militante, la presse... Dans le but de montrer la diversité des formes que prend l'esprit libertaire, et son actualité, sont analysés des parcours d'individus et de groupes humains ; en d'autres termes, il s'agit d'explorer la définition, parfois implicite, que chacun donne à ses convictions anarchistes. Dans la mesure du possible, une personnalité est invitée au cours du semestre, pour évoquer un parcours militant et scientifique. Parmi les personnes invitées : Jean-Claude Michéa, Ronald Creagh, Marianne Enckell, Francis Dupuis-Déri.

[Atelier des études culturelles](#)

Dans le cadre du master Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, un atelier est organisé chaque année par un ou des membres de l'équipe pédagogique. Seul le Master 2 est soumis à évaluation mais les séances sont ouvertes

au public. Les séances sont également destinées aux étudiants à distance. 28 HTD à partager.

Février-avril 2017 : « Gramsci, l'homme, l'œuvre, l'idéal » En collaboration avec Daniele Comberiati : co-organisation des séances et séance d'introduction. Dernière séance commune avec l'école doctorale. Autres intervenants : Massimo Tramonte, Jérôme Désert, Marc Lenormand, Claire Gallien, Marco Santoro.

La vie d'Antonio Gramsci, né en Sardaigne en 1891 et mort à Rome en 1937, est marquée par des faits, des lieux et des événements qui forment son schéma de pensée : l'insularité, la maladie, le développement du mouvement social à Turin, l'activité journalistique, la révolution bolchévique, la montée du fascisme, la création du Parti communiste italien, les séjours en Russie, la prison. L'œuvre, presque entièrement composée en prison, s'imbrique inextricablement avec les éléments biographiques et connaît, après la mort de Gramsci, des mésaventures éditoriales, entre « censure » et redécouverte, dont seront retracées les grandes lignes. Parmi les idées les plus souvent évoquées à propos de la pensée gramscienne : hégémonie, classes subalternes, question méridionale. Trois séances sont aussi consacrées aux influences de la pensée gramscienne : « L'influence de Gramsci, des situationnistes aux mouvements des années 2000 » ; « Lectures et réappropriations anglophones de Gramsci : le cas des Cultural Studies et des Postcolonial Studies » ; « Gramsci et Bourdieu et la circulation des idées ».

Février et mars 2020 : « Démasculiniser les sciences humaines et sociales » En collaboration avec Aurélie Knüfer et Claire Ducournau : co-organisation des séances et interventions.

Les études féministes et de genre ont pris pour objet, depuis une vingtaine d'années, la critique des sciences humaines et sociales. Elles ont ainsi mis en lumière le fait que ces disciplines se sont constituées autour de personnalités et de corpus massivement masculins, en marginalisant les femmes, en les prenant comme objets de discours et en légitimant parfois leur exclusion de l'éducation et de l'espace public. Ainsi, le fait historique de la domination masculine rejaillit directement sur les contenus, les impensés, la langue et les institutions scolaires et universitaires du temps présent. Au-delà de leurs spécificités, de leurs différences en termes d'ancienneté et de prestige, la philosophie, l'histoire, la sociologie, l'anthropologie, les études littéraires, artistiques, culturelles et linguistiques partagent ces principes de constitution faisant primer des hommes, des normes et des valeurs masculines (telles que culturellement et socialement construites) sur des femmes souvent invisibilisées, des normes et des valeurs féminines perçues comme inférieures. Ce séminaire du master des études culturelles voudrait dès lors explorer les modalités et les conséquences de cette masculinisation des sciences humaines et sociales d'une manière à la fois critique et constructive. Après une séance d'introduction dressant un état des lieux des différentes formes de sexisme dans les institutions et les productions scientifiques, sont proposées des pistes pratiques pour lire et écrire en étant conscient.e de la manière dont le genre traverse nos savoirs disciplinaires, nos références et notre langage.

IV.1.5 Autres cours

2015-2019 : Analyse réflexive sur la traductologie, master LLCER italien.

2010-2019 : Communication en contexte interprofessionnel en Master LEA Négociation de projets internationaux

Stratégies linguistiques en contexte interculturel et professionnel par le biais d'exercices oraux et écrits, basés sur des documents authentiques et destinés à s'entraîner aussi à la pratique de la négociation. Le travail par groupe est privilégié, notamment dans le but de monter et réaliser des projets en situation interculturelle.

2004-2009 : Master Civilisations euro-méditerranéennes contemporaines et comparées de l'université de Toulon (première et deuxième années). Thèmes abordés :

- L'Italie politique et sociale
- Le colonialisme italien, mémoire et représentations
- L'émigration italienne
- L'immigration en Italie

2004-2009 : Cours transversaux de langue, littérature et culture italienne des masters Recherche de la faculté des Lettres et sciences humaines de l'université de Toulon (« Imaginaire et genèse littéraire » – « Civilisations euro-méditerranéennes contemporaines et comparées » – « Langage »). Thèmes abordés :

- Luchino Visconti et la Sicile
- La Sicile de Pirandello
- Pasolini cinéaste et romancier
- L'Italie touristique dans la littérature et au cinéma
- Littérature et cinéma : du texte au film
- Edmondo De Amicis et l'espace euro-méditerranéen

Depuis 1995

- Explication de textes littéraires
- Histoire, culture et société. Italie XIX^e-XXI^e siècles
- Faits de langue
- Initiation à l'analyse filmique
- L'italien du tourisme
- Méthodologie du mémoire de recherche et du rapport de stage
- Synthèse de documents
- Analyse de documents
- Expression et compréhension de l'italien écrit et oral
- Grammaire italienne
- Préparation du projet professionnel personnalisé

2011-2013 : Préparation aux épreuves orales du CAPES d'italien.

2010-2011 : Préparation à l'épreuve de commentaire composé du CAPES d'italien.

2009-2010 : Préparation des candidats au CAPES et à l'Agrégation de lettres modernes (écrit et oral, dissertation et explication de texte)

2009-2010 : Question Pascoli Poète pour l'écrit du CAPES et de l'Agrégation d'italien

IV.2 Encadrement de projets tutorés et autres activités pédagogiques

- *Brassens cartographié* : encadrement d'un projet tutoré du master Métier du livre et de l'édition dans le cadre du projet Cart.Occ de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- Encadrement du stage de Clara Teyssandier au sein de l'atelier de traduction du département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 :

- traduction, correction relecture, participation aux séances collectives, gestion de projet. Avril 2022.
- Mise en place de la plateforme numérique « *Enfants* » d'*Italiens et d'Italiennes* accueillant notamment les travaux des étudiants de licence d'italien, dans le cadre d'un projet tutoré du master Métiers du livre et de l'édition de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, 2015 et en cours. Plateforme disponible sur : <https://enfantsditaliens.univ-montp3.fr>
 - Accueil de Sonja Wopfner au sein de l'atelier de traduction du département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 : traduction, correction relecture, participation aux séances collectives, master traduction spécialisée 2019.
 - « Sur les traces italiennes de Georges Brassens », présentation par les étudiants du master Négociation de projets internationaux (italien) de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, co-encadrement avec Paola Artero, à l'Espace Georges Brassens de Sète en collaboration avec le comité Dante Alighieri de Sète, 19 avril 2019. *Midi libre*, 24 avril 2019, article disponible sur : <https://www.midilibre.fr/2019/04/20/sete-ils-ont-etudie-les-racines-italiennes-de-brassens,8146454.php>
 - Wu Ming, choix de textes, lectures et commentaires, étudiants du cours de Civilisation contemporaine de Licence 3, auprès de l'association I Dilettanti de Montpellier, 5 avril 2019.
 - Création de la fiche méthodologique « Concevoir un dossier », en collaboration avec Marc Gonzalez, dans le cadre du projet IDEFI, octobre 2018.
 - Encadrement du projet tutoré dans le cadre du master Métiers du livre et de l'édition : mise en page et couverture du recueil bilingue *Les couleurs du temps qui passe*, traduit par l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Lyon, Atelier de création libertaire, 2018.
 - « Visite sur les traces de l'immigration italienne à Marseille », encadrement d'un groupe d'étudiants de Licence 3 et visite au Musée d'histoire de Marseille et au MUCEM, 2 février 2018.
 - Dans le cadre de la journée d'étude *Scrittura collettiva*, lecture bilingue de textes des collectifs d'auteurs présents (lecture et traduction par les étudiants de troisième année de licence), 7 décembre 2017.
 - Voyage culturel et professionnel à Lyon, master Négociation de projets internationaux, 17 novembre 2017.
 - Voyage culturel et professionnel à Marseille (Institut culturel italien, Chambre de commerce italienne et MuCEM), master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, 18 novembre 2016.
 - Atelier de rédaction d'un livret sur le collectif Wu Ming, *Connaissez-vous Wu Ming ?*, à destination du grand public, dans le cadre de la comédie du livre de Montpellier, 2016, pays invité : l'Italie. Lecture de textes à l'auditorium du Musée Fabre (mise en scène Sara Maddalena).
 - Collaboration à la mise en place de l'équipe des reportages culturels dans le cadre de la comédie du livre de Montpellier, 2016, pays invité : l'Italie.
 - « Dino fait son crooner », Sortie au théâtre Le Cratère, Alès, 13 mars 2015.
 - Ateliers de chant populaire italien et rencontre professionnelle avec Anna Andreotti (Compagnie La Maggese), 2013 (étudiants d'italien et personnel de l'université Paul-Valéry Montpellier 3).
 - Mise en place d'un projet de Bed & Breakfast à Rio (Ponte di Verzuno Camugnano, Bologne), master Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, 2012.

- « Louise Michel » par Marie Daude, sortie au Théâtre Pierre Tabard, Montpellier, 7 octobre 2012.
- « Sale août » de Serge Valetti, sortie au théâtre Scène nationale de Sète, 5 novembre 2010.

V RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

V.1 Responsabilités nationales et internationales

Depuis 2023 : Élu(e) au Conseil national des universités, collège A 14^e section.

2019-2023 : Élu(e) au Conseil national des universités, collège A 14^e section.

2019-2023 : Élu(e) au Conseil national de l'enseignement supérieur et de la recherche, collège A (suppléante).

2019-2023 : Membre du Conseil supérieur de l'éducation.

2013-2019 : Responsable de l'échange avec l'université de Tunis El Manar. Pilote de l'accord cadre et responsable de l'accord spécifique de double diplôme de master LEA Négociation de projets internationaux, bénéficiaire du financement MIC (mobilité internationale de crédits) de l'Agence Erasmus+ en 2018 et 2019.

V.2 Jurys nationaux

2015-2016 : Vice-présidente du jury du CAPES externe d'italien.

2014-2016 : Membre du jury du CAPES externe d'italien (écrit et oral)

2012-2014 : Examinatrice au concours d'entrée à l'École polytechnique

2010 : Membre du jury du CAPES externe de lettres modernes.

V.3 Responsabilités locales

Depuis 2023 : Membre élue (suppléante) du Comité social d'administration (CSA) de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

Depuis 2022 : Présidente de la section disciplinaire du conseil académique compétente à l'égard des enseignants-chercheurs et des enseignants de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2021-2022 : Présidente suppléante et membre de la section disciplinaire du conseil académique compétente à l'égard des enseignants-chercheurs et des enseignants de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

Depuis 2021 : Membre de la commission GIS (Groupement d'intérêt scientifique) du conseil scientifique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

Depuis 2020 : Membre élue du conseil scientifique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

2020-2022 : Directrice du département d'études italiennes de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3.

2020-2022 : Responsable du plan d'enseignement du département d'études italiennes de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3.

2020-2022 : Chargée du recrutement des vacataires du département d'études italiennes de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.

- 2018-2022** : Membre suppléant du comité technique de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2018-2022** : Membre titulaire du comité hygiène, sécurité et conditions de travail de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2017-2020** : Membre de la Commission patrimoine de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 au titre du CHSCT.
- 2017-2019** : Co-responsable du master LLCER EAD italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2017-2018** : Membre suppléant du Comité hygiène, sécurité et conditions de travail de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2013-2016** : Membre de la commission des structures de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2009** : Membre élue du conseil de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon.
- 2003-2005** : Directrice du département LEA de l'université de Toulon.
- 1999** : Participation à la certification qualité de la Faculté des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon.
- 1997** : Vice-doyenne de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon.
- 1996-2001** : Membre élue du conseil de l'UFR des lettres et sciences humaines de l'université de Toulon.

V.4 Responsabilités pédagogiques

- 2023-2024** : (six mois) Responsable du LANSAD (italien pour non-spécialistes)
- 2020-2022** : Sélection des dossiers d'étudiants pour le master LEA Traduction spécialisée.
- 2020-2022** : représentante du département d'études italiennes au conseil LEA.
- Depuis 2019** : Évaluatrice pour France Education International, le service des assistants de langue et de la mobilité.
- 2017-2020** : Membre du conseil de recrutement des étudiants du master Études culturelles.
- 2015-2021** : Responsable du parcours Culture en migration du master Études culturelles.
- 2015-2022** : Membre du conseil de perfectionnement de la filière LEA.
- 2015-2022** : Responsable des stages de licence LEA pour les étudiants d'italien.
- 2015-2016** : Membre du groupe de réflexion sur l'hybridation des méthodes d'apprentissage.
- Depuis 2013** : Animation de l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3 <https://www.facebook.com/Atelier-de-traduction-du-d%C3%A9partement-d'italien-1670973823145722/>
- 2013-2021** : Membre du Conseil de perfectionnement du master Études culturelles, spécialité Cultures en migration.
- 2010-2019** : Responsable du parcours Italien des masters LEA de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2010-2019** : Sélection des dossiers d'étudiants en master LEA Négociation de projets internationaux.

- 2009** : Encadrement de projets tutorés en master « Imaginaires et genèses littéraires » et « Civilisations euro-méditerranéennes contemporaines et comparées » à l'université de Toulon.
- 2008** : Élaboration de la maquette de licence Arts et lettres de l'université de Toulon.
- 2007** : Collaboration à l'élaboration de maquettes de diplômes de master en droit : « Migration et droit des étrangers » et de master en lettres : « Imaginaires et genèses littéraires » et « Civilisations euro-méditerranéennes contemporaines et comparées » à l'université de Toulon.
- 2004** : Responsable de l'élaboration de la maquette de licence LEA de l'université de Toulon.
- 1995-2009** : Encadrement des stages professionnels de licence LEA, licence professionnelle Tourisme et masters professionnels à l'université de Toulon.
- 1995-2009** : Suivi des étudiants ERASMUS et des relations ERASMUS avec l'Italie (université de Turin).
- 1995-2009** : Responsable de l'organisation de l'enseignement de l'italien à l'université de Toulon.
- 1988** : Conseillère pédagogique pour l'éducation nationale : accueil et suivi d'un professeur en stage CAPES.

V.5 Jurys de diplômes

- 2018-2022** : Présidente du jury de Master 2 LEA de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 16 novembre 2018 et 13 novembre 2020** : Examinatrice pour l'oral d'admission au CRFPA (Centre régional de formation professionnelle des avocats) de Montpellier.
- 2016-2022** : Membre du jury de Master 1 LEA de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2015-2016** : Présidente du jury de Master 2 LEA Négociation de projets internationaux de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2011-2022** : Membre du jury de Master 2 Études culturelles de l'université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2011-2013** : Présidente du jury du baccalauréat au lycée Joffre de Montpellier.
- 2007** : Examinatrice pour l'oral d'admission au CRFPA (Centre régional de formation professionnelle des avocats) de Toulon.